

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II – 1 Charles III, 2021-2022-2023

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-52

PROJET DE LOI C-52

An Act to enact the Air Transportation
Accountability Act and to amend the Canada
Transportation Act and the Canada Marine
Act

Loi édictant la Loi sur la responsabilité en
matière de transport aérien et modifiant la
Loi sur les transports au Canada et la Loi
maritime du Canada

FIRST READING, JUNE 20, 2023

PREMIÈRE LECTURE LE 20 JUIN 2023

MINISTER OF TRANSPORT

MINISTRE DES TRANSPORTS

SUMMARY

Part 1 of this enactment enacts the *Air Transportation Accountability Act*, which creates a statutory framework to increase transparency and accountability in the air transportation sector, including by

- (a)** establishing requirements respecting the provision of information to the Minister of Transport by airport operators, air carriers and any entity providing flight-related services;
- (b)** requiring that airport operators take measures to help Canada meet its international obligations in respect of aeronautics, in accordance with directions issued by the Minister of Transport;
- (c)** authorizing the Governor in Council to make regulations respecting the development and implementation of service standards related to flights and flight-related services, including a dispute resolution process in respect of their development and publication requirements for information related to compliance with those standards;
- (d)** establishing requirements in respect of noise management committees and setting out notice and consultation requirements relating to aircraft noise;
- (e)** establishing requirements for airport authorities to create plans respecting climate change and climate change preparedness and authorizing the Governor in Council to make regulations respecting reporting requirements for those plans;
- (f)** requiring airport authorities to publish information respecting diversity among directors and senior management;
- (g)** providing a process by which to make complaints respecting notice and consultation requirements in relation to aircraft noise; and
- (h)** providing for an administration and enforcement mechanism that includes an administrative monetary penalty framework.

Part 2 amends the *Canada Transportation Act* to, among other things,

- (a)** authorize the Governor in Council to make regulations requiring certain persons to provide information for the purpose of supporting a transportation system that is accessible without undue obstacle to the mobility of all persons;
- (b)** allow the Minister of Transport and the Canadian Transportation Agency to make this information public; and
- (c)** authorize the Governor in Council to make regulations respecting a process for dealing with complaints relating to accessibility in relation to the transportation of persons with disabilities.

Available on the House of Commons website at the following address:
www.ourcommons.ca

SOMMAIRE

La partie 1 de ce texte édicte la *Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien* qui crée un cadre législatif afin d'accroître la transparence et la responsabilité au sein du secteur du transport aérien, notamment :

- a)** en établissant des exigences concernant la fourniture au ministre des Transports de renseignements par les exploitants d'aéroports, les transporteurs aériens et toute entité fournissant des services liés aux vols;
- b)** en obligeant les exploitants d'aéroports à prendre des mesures, afin d'aider le Canada à respecter ses obligations internationales en matière d'aéronautique, conformément aux directives données par le ministre des Transports;
- c)** en autorisant le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant l'élaboration et la mise en œuvre de normes de service relatives aux vols et aux services liés aux vols, notamment le processus de règlement de différends se rattachant à l'élaboration de ces normes, ainsi que les exigences applicables à la publication de renseignements liés au respect de celles-ci;
- d)** en établissant des exigences à l'égard des comités de gestion du bruit et en prévoyant des exigences en matière d'avis et de consultation liées au bruit des aéronefs;
- e)** en établissant des exigences relatives à l'élaboration de la part des administrations aéroportuaires de plans en matière de changements climatiques et de préparation aux changements climatiques ainsi qu'en autorisant le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant l'obligation de faire rapport sur ces plans;
- f)** en obligeant la publication par les administrations aéroportuaires de renseignements sur la diversité au sein des administrateurs et de la haute direction;
- g)** en prévoyant un processus de dépôt de plaintes concernant les exigences en matière d'avis et de consultation liées au bruit des aéronefs;
- h)** en prévoyant un mécanisme d'exécution et de contrôle d'application qui comprend un régime de sanctions administratives pécuniaires.

La partie 2 modifie la *Loi sur les transports au Canada* afin de, notamment :

- a)** conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements exigeant que certaines personnes fournissent des renseignements en vue de favoriser un système de transport accessible sans obstacle abusif à la circulation de tous;
- b)** permettre au ministre des Transports et à l'Office des transports du Canada de rendre ces renseignements publics;
- c)** conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant le processus de traitement des plaintes concernant l'accessibilité en matière de transport des personnes handicapées.

Disponible sur le site Web de la Chambre des communes à l'adresse suivante :
www.noscommunes.ca

Part 3 amends the *Canada Marine Act* to, among other things,

- (a)** add principles that a port authority must observe when fixing port fees and a fee-related complaints process that is to be administered by the Canadian Transportation Agency;
- (b)** authorize the Governor in Council to make regulations respecting alternative dispute resolution in regards to disputes arising in respect of a lease relating to the operation of a port terminal; and
- (c)** allow the Agency to make rules respecting the fees to be paid in relation to the administration or enforcement of any provision of Part 1 of that Act, or the regulations under that Part, the administration or enforcement of which is the responsibility of the Agency.

La partie 3 modifie la *Loi maritime du Canada* afin de, notamment :

- a)** ajouter des paramètres auxquels les administrations portuaires doivent se conformer lorsqu'elles fixent les droits portuaires et un processus de règlement des plaintes en lien avec les droits qui sera administré par l'Office des transports du Canada;
- b)** conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant le règlement extrajudiciaire des différends relatifs aux baux liés à l'exploitation de terminaux portuaires;
- c)** permettre à l'Office d'établir des règles concernant les droits à payer relativement à l'exécution et au contrôle d'application des dispositions de la partie 1 de cette loi, et des règlements pris en vertu de cette partie, dont l'Office est responsable.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to enact the Air Transportation Accountability Act and to amend the Canada Transportation Act and the Canada Marine Act

	Short Title
1	<i>Enhancing Transparency and Accountability in the Transportation System Act</i>
	PART 1
	Air Transportation Accountability Act
	Enactment of Act
2	
	An Act respecting accountability in the air transportation sector
	Short Title
1	<i>Air Transportation Accountability Act</i>
	Interpretation
2	Definitions
3	Passenger threshold
	Application
4	<i>Aeronautics Act</i>
5	Binding on His Majesty
	Canada's International Obligations
6	Directions
	Information Provided to Minister
7	Obligation to provide information
8	Confidentiality
	Aircraft Noise Consultations
	Application
9	Number of movements

TABLE ANALYTIQUE

Loi édictant la Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien et modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi maritime du Canada

	Titre abrégé
1	<i>Loi sur l'amélioration de la transparence et de la responsabilité dans le système de transport</i>
	PARTIE 1
	Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien
	Édiction de la loi
2	
	Loi concernant la responsabilité dans le secteur du transport aérien
	Titre abrégé
1	<i>Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien</i>
	Définitions et interprétation
2	Définitions
3	Seuil d'achalandage
	Application
4	<i>Loi sur l'aéronautique</i>
5	Obligation de Sa Majesté
	Obligations internationales du Canada
6	Directives
	Renseignements fournis au ministre
7	Obligation de fournir des renseignements
8	Confidentialité
	Consultations au sujet du bruit des aéronefs
	Application
9	Nombre de mouvements

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

	Noise Management Committee		Comité de gestion du bruit
10	Establishment	10	Constitution
11	Meetings	11	Réunions
	Temporary Alterations		Modifications temporaires
12	Application	12	Application
13	Proponent's obligations	13	Obligations du promoteur
14	Notice	14	Avis
15	Non-application — safety or security	15	Non-application — sécurité ou sûreté
16	Complaint — notice published	16	Plainte — avis publié
17	Effect of complaint	17	Effet de la plainte
18	Orders of Agency	18	Arrêtés de l'Office
19	Reasons	19	Motifs
	Permanent Alterations		Modifications permanentes
20	Application	20	Application
21	Proponent's obligations	21	Obligations du promoteur
22	Notice of consultation — preparation	22	Avis de consultation — élaboration
23	Consultation session	23	Séance de consultation
24	Right to make representations	24	Droit de présenter des observations
25	New consultation	25	Nouvelle consultation
26	Non-implementation	26	Renonciation
27	Notice of implementation — preparation	27	Avis de mise en œuvre — élaboration
28	Non-application — safety or security	28	Non-application — sécurité ou sûreté
29	Complaint — notice and consultation	29	Plainte — avis et consultation
30	Prohibition	30	Interdiction
31	Orders of Agency	31	Arrêtés de l'Office
32	Reasons	32	Motifs
	Diversity		Diversité
33	Annual report	33	Rapport annuel
	Environmental Obligations		Obligations environnementales
	Application		Application
34	Passenger threshold	34	Seuil d'achalandage
	Climate Change Plans		Plans en matière de changements climatiques
35	Five-year plan — climate change	35	Plan quinquennal sur les changements climatiques
36	Five-year plan — adaptation actions	36	Plan quinquennal sur les mesures d'adaptation
37	Development	37	Élaboration
38	Publication	38	Publication
	General Provisions		Dispositions générales
39	False or misleading statement	39	Déclaration fautive ou trompeuse
40	Confidential information	40	Renseignements confidentiels

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

41	Agency decision final
42	<i>Canada Transportation Act</i>
43	Fees and charges
44	Services provided on behalf of airport operator
45	Publication
46	Not agent of His Majesty

Administration and Enforcement

Enforcement Officers

47	Designation by Minister
48	Authority to enter

Administrative Monetary Penalties

49	Violation
50	Issuance of notice of violation
51	Payment of penalty
52	Compliance agreements
53	Refusal to enter into compliance agreement
54	Request for review
55	Determination by Tribunal member
56	Right of appeal
57	Certificate
58	Registration of certificate
59	Time limit

Offences

60	General offence
61	Imprisonment precluded
62	Limitation period or prescription

Regulations

63	Regulations
----	-------------

Transitional Provisions

64	Passenger threshold
65	Noise management
66	Diversity
67	Regulations

Coming into Force

68	Sixth month after royal assent
----	--------------------------------

Amendment to the Air Transportation
Accountability Act

3

41	Caractère définitif des décisions de l'Office
42	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
43	Droits et redevances
44	Services fournis au nom de l'exploitant d'aéroport
45	Publication
46	Non-mandataire de Sa Majesté

Exécution et contrôle d'application

Agents de l'autorité

47	Désignation par le ministre
48	Accès au lieu

Sanctions administratives pécuniaires

49	Violation
50	Verbalisation
51	Paiement de la pénalité
52	Transactions
53	Refus de transiger
54	Requête en révision
55	Décision du conseiller du Tribunal
56	Droit d'appel
57	Certificat
58	Enregistrement du certificat
59	Prescription

Infractions

60	Infraction générale
61	Exclusion de l'emprisonnement
62	Prescription

Règlements

63	Règlements
----	------------

Dispositions transitoires

64	Seuil d'achalandage
65	Gestion du bruit
66	Diversité
67	Règlements

Entrée en vigueur

68	Sixième mois après la sanction
----	--------------------------------

Modification de la Loi sur la responsabilité en
matière de transport aérien

3

	Coming into Force		Entrée en vigueur
4	Tenth anniversary of royal assent	4	Dixième anniversaire de la sanction
	PART 2		PARTIE 2
	Canada Transportation Act		Loi sur les transports au Canada
	Amendments to the Act		Modification de la loi
5		5	
	Coordinating Amendment		Disposition de coordination
12	Bill C-47	12	Projet de loi C-47
	PART 3		PARTIE 3
	Canada Marine Act		Loi maritime du Canada
	Amendments to the Act		Modification de la loi
13		13	
	Transitional Provisions		Dispositions transitoires
19	Definitions	19	Définitions
20	Fees continued	20	Maintien des droits
21	Pending complaints	21	Plaintes en traitement
	Coming into Force		Entrée en vigueur
22	Order in council	22	Décret

BILL C-52

An Act to enact the Air Transportation Accountability Act and to amend the Canada Transportation Act and the Canada Marine Act

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Enhancing Transparency and Accountability in the Transportation System Act*. 5

PART 1

Air Transportation Accountability Act

Enactment of Act

Enactment

2 The *Air Transportation Accountability Act* is enacted as follows:

An Act respecting accountability in the air transportation sector

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Air Transportation Accountability Act*. 10

PROJET DE LOI C-52

Loi édictant la Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien et modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi maritime du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'amélioration de la transparence et de la responsabilité dans le système de transport*. 5

PARTIE 1

Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien

Édiction de la loi

Édiction

2 Est édictée la *Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien*, dont le texte suit :

Loi concernant la responsabilité dans le secteur du transport aérien

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien*. 10

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

Agency means the Canadian Transportation Agency continued by subsection 7(1) of the *Canada Transportation Act*. (*Office*)

air carrier has the same meaning as in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*. (*transporteur aérien*)

airport has the same meaning as in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*. (*aéroport*)

airport authority means a corporation or other body designated by an order made under paragraph 2(2)(a) of the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*. (*administration aéroportuaire*)

airport operator means an individual or entity, including an airport authority, holding a *Canadian aviation document*, as defined in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*, in respect of an airport. (*exploitant d'aéroport*)

entity includes a corporation or a trust, partnership, fund, joint venture or any other unincorporated association or organization. (*entité*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

noise management committee means a noise management committee established under subsection 10(1). (*comité de gestion du bruit*)

proponent means an individual or entity that proposes an alteration to airspace design or flight paths. (*promoteur*)

superior court means

- (a) in Ontario, the Superior Court of Justice;
- (b) in Quebec, the Superior Court;
- (c) in New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of King's Bench;
- (d) in Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon and the Northwest Territories, the Supreme Court; and
- (e) in Nunavut, the Nunavut Court of Justice. (*cour supérieure*)

Définitions et interprétation

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

administration aéroportuaire Personne morale ou autre organisme visés par un décret pris en vertu de l'alinéa 2(2)a) de la *Loi relative aux cessions d'aéroports*. (*airport authority*)

aéroport S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*. (*airport*)

comité de gestion du bruit Comité constitué en application du paragraphe 10(1). (*noise management committee*)

cour supérieure Selon le cas :

- a) la Cour supérieure de justice de l'Ontario;
- b) la Cour supérieure du Québec;
- c) la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;
- d) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve-et-Labrador, du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest;
- e) la Cour de justice du Nunavut. (*superior court*)

entité Vise notamment les personnes morales ainsi que les fiducies, les sociétés de personnes, les fonds, les coentreprises et les autres associations ou organisations non dotées de la personnalité morale. (*entity*)

exploitant d'aéroport Toute personne physique ou entité, notamment toute administration aéroportuaire, qui est titulaire d'un *document d'aviation canadien*, au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*, concernant un aéroport. (*airport operator*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

Office L'Office des transports du Canada, maintenu par le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les transports au Canada*. (*Agency*)

promoteur Personne physique ou entité qui propose une modification à la conception de l'espace aérien ou aux trajectoires de vol. (*proponent*)

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*. (*Tribunal*)

Passenger threshold

3 For the purposes of this Act, an airport is considered to have met a particular passenger threshold if, for each of three consecutive calendar years, the sum of the annual number of passengers enplaned at the airport and the annual number of passengers deplaned at the airport is, based on data collected by Statistics Canada, equal to or greater than that threshold. An airport that has attained a particular passenger threshold is considered to continue to meet the threshold until, for each of three consecutive calendar years, that sum, based on data collected by Statistics Canada, falls below that threshold.

Application

Aeronautics Act

4 Nothing in this Act affects the application of the *Aeronautics Act*.

Binding on His Majesty

5 (1) Subject to subsection (2), this Act is binding on His Majesty in right of Canada or a province.

Exceptions

(2) This Act does not apply with respect to

- (a)** any airport facility operated by or under the authority of the Minister of National Defence; or
- (b)** any alteration to airspace design or flight paths that is proposed by the Governor in Council or the Minister in the exercise of a power or the performance of a duty or function conferred on the Governor in Council or the Minister under an Act of Parliament.

Canada's International Obligations

Directions

6 (1) The Minister may issue a written direction to an airport operator to take any measure that the Minister considers necessary to enable Canada to meet its

transporteur aérien S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'aéronautique*. (*air carrier*)

Tribunal Le Tribunal d'appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. (*Tribunal*)

Seuil d'achalandage

3 Pour l'application de la présente loi, l'achalandage d'un aéroport est considéré comme atteignant tel seuil si la somme du nombre annuel de passagers qui ont embarqué à cet aéroport et du nombre annuel de passagers qui y ont débarqué est, pour chaque année civile comprise dans une période de trois années civiles consécutives et selon les données recueillies par Statistique Canada, égale ou supérieure à ce seuil. L'aéroport dont l'achalandage atteint tel seuil est considéré comme continuant à l'atteindre jusqu'à ce que cette somme soit, pour chaque année civile comprise dans une période de trois années civiles consécutives et selon les données recueillies par Statistique Canada, inférieure au seuil en question.

Application

Loi sur l'aéronautique

4 La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de la *Loi sur l'aéronautique*.

Obligation de Sa Majesté

5 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Exceptions

(2) Toutefois, la présente loi ne s'applique :

- a)** ni à l'égard des installations aéroportuaires exploitées par le ministre de la Défense nationale ou sous son autorité;
- b)** ni à l'égard des modifications à la conception de l'espace aérien ou aux trajectoires de vol qui sont proposées par le gouverneur en conseil ou par le ministre dans l'exercice de toute attribution qui leur est conférée sous le régime d'une loi fédérale.

Obligations internationales du Canada

Directives

6 (1) Le ministre peut donner des directives écrites à l'exploitant d'aéroport lui enjoignant de prendre les mesures qu'il estime nécessaires pour permettre au Canada

international obligations under any agreement in respect of aeronautics.

Direction binding

(2) The airport operator must comply with a direction as soon as feasible.

Notice of implementation

(3) The airport operator must notify the Minister as soon as feasible after a direction has been implemented.

Non-application of *Statutory Instruments Act*

(4) The *Statutory Instruments Act* does not apply to a direction.

Information Provided to Minister

Obligation to provide information

7 An airport operator, an air carrier that serves an airport and any entity that provides flight-related services at an airport must, on request, provide to the Minister in the form and manner and within the time that the Minister specifies, information that the Minister considers necessary for the exercise of the powers and the performance of the duties and functions of the Minister under this Act or for the development of transportation policies, including

- (a)** information respecting the capacity and development of the Canadian air transportation system;
- (b)** information respecting operations and air traffic;
- (c)** information respecting compliance, at the airport, with Canada's international obligations in respect of aeronautics; and
- (d)** in the case of an airport authority, information that the airport authority is required to keep according to its governing corporate legislation.

Confidentiality

8 (1) Except as otherwise specifically provided in any other Act of Parliament or for the purpose of a prosecution of a contravention of section 39, information required to be provided to the Minister under this Act is, when it is received by the Minister, confidential and must not knowingly be disclosed or made available without the

d'honorer les obligations internationales qui lui incombent au titre de tout accord en matière d'aéronautique.

Caractère obligatoire

(2) L'exploitant d'aéroport se conforme aux directives dès que possible.

Avis d'exécution

(3) Il avise le ministre dès que possible après la mise en œuvre des directives.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(4) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux directives.

Renseignements fournis au ministre

Obligation de fournir des renseignements

7 L'exploitant d'aéroport, le transporteur aérien qui dessert l'aéroport et l'entité qui fournit, à l'aéroport, des services liés aux vols fournissent au ministre, à sa demande et selon les modalités — notamment de forme et de temps — qu'il précise, les renseignements qu'il estime nécessaires à l'exercice des attributions que la présente loi lui confère ou à l'élaboration d'orientations en matière de transport, notamment :

- a)** des renseignements concernant la capacité et le développement du système canadien de transport aérien;
- b)** des renseignements concernant le trafic aérien et l'exploitation;
- c)** des renseignements concernant le respect, à l'aéroport, des obligations internationales du Canada en matière d'aéronautique;
- d)** s'agissant d'une administration aéroportuaire, les renseignements qu'elle est tenue de conserver sous le régime de sa loi constitutive.

Confidentialité

8 (1) Sauf disposition contraire expresse d'une autre loi fédérale ou dans le cadre d'une poursuite pénale fondée sur une contravention à l'article 39, les renseignements qui doivent être fournis au ministre sous le régime de la présente loi sont confidentiels dès leur réception par celui-ci et il est interdit de les communiquer sciemment

written authorization of the individual or entity that provided the information.

Communication

(2) Subsection (1) does not prohibit

- (a)** the disclosure or making available to the Agency, to Statistics Canada, to a federal minister or an agent or an adviser of that minister, or to a person employed in the federal public administration of information for the purpose of the administration or enforcement of this Act or any other Act of Parliament or for the purpose of the development of policies;
- (b)** the disclosure or making available, including to the public, of information in an aggregated form that prevents information obtained from an identifiable individual or entity from being related to them; or
- (c)** the communication of information that is available to, or ascertainable by, the public.

Procedures

(3) The Minister must ensure that the procedures and the measures established to ensure the confidentiality of information provided to the Minister under this Act, including the keeping of electronic data, are safe and secure.

Requirement for those who receive information

(4) An individual or entity that receives any information from the Minister that is confidential under this section must not knowingly disclose that information, except for the purposes of a prosecution of a contravention of section 39, and must take the measures necessary to maintain its confidentiality.

Aircraft Noise Consultations

Application

Number of movements

9 (1) Sections 10 to 32 apply in respect of any airport where, for each of three consecutive calendar years, the annual number of instrument flight rule movements at that airport, based on data collected by the Minister, is greater than the number of movements fixed by regulation or, if no number is so fixed, 60,000.

sans l'autorisation écrite de la personne physique ou de l'entité qui les a fournis.

Communication

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet :

- a)** d'empêcher la communication de renseignements, dans le cadre de l'exécution ou du contrôle d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou en vue de l'élaboration d'orientations, à l'Office, à Statistique Canada, à un ministre fédéral ou à son mandataire ou conseiller, ou à une personne qui occupe un poste au sein de l'administration publique fédérale;
- b)** d'empêcher la communication, notamment au public, de renseignements sous forme de compilation qui ne permet pas d'associer les renseignements obtenus d'une personne physique ou entité identifiable à cette personne ou entité;
- c)** d'empêcher la communication de renseignements auxquels le public a accès ou qu'il peut obtenir.

Procédures

(3) Le ministre veille à ce que les procédures et les moyens mis en place pour préserver le caractère confidentiel des renseignements qui lui sont fournis sous le régime de la présente loi, notamment en ce qui a trait à la conservation des données électroniques, soient sûrs.

Obligation des destinataires

(4) La personne physique ou l'entité à qui le ministre communique des renseignements qui sont confidentiels au titre du présent article prend les mesures nécessaires pour en préserver le caractère confidentiel. Elle ne peut sciemment les communiquer à son tour, sauf dans le cadre d'une poursuite pénale fondée sur une contravention à l'article 39.

Consultations au sujet du bruit des aéronefs

Application

Nombre de mouvements

9 (1) Les articles 10 à 32 s'appliquent à l'égard de tout aéroport où, pour chaque année civile comprise dans une période de trois années civiles consécutives et selon les données recueillies par le ministre, le nombre annuel de mouvements effectués selon les règles de vol aux instruments excède soit le nombre de mouvements fixé par règlement soit, si les règlements ne fixent pas de nombre, soixante mille.

Non-application

(2) Sections 10 to 32 cease to apply in respect of any airport where, for each of three consecutive calendar years, the annual number of instrument flight rule movements at that airport, based on data collected by the Minister, is equal to or less than the number of movements fixed by regulation or, if no number is so fixed, 60,000.

Noise Management Committee

Establishment

10 (1) An airport operator must establish a noise management committee.

Responsibilities

(2) The noise management committee must

- (a)** deal with questions and concerns from the public with respect to aircraft noise, including noise that is a result of a temporary alteration to flight paths or a permanent alteration to airspace design or flight paths;
- (b)** give notice to the public with respect to the alterations referred to in paragraph (a) and, in the case of permanent alterations, undertake consultations; and
- (c)** undertake any other responsibilities that are assigned to it under this Act.

Composition

- (3)** The noise management committee must have at least
- (a)** one representative from the airport operator;
 - (b)** one representative from NAV CANADA, a corporation incorporated on May 26, 1995 under Part II of the *Canada Corporations Act*, R.S.C., 1970, c. C-32;
 - (c)** one representative from the municipal or local government in the area in which the airport is situated; and
 - (d)** one representative from among all the air carriers that serve the airport.

Responsibility of airport operator

(4) The airport operator is responsible for the governance and proper functioning of the noise management committee, including for establishing and publishing

Non-application

(2) Ils cessent toutefois de s'appliquer à l'égard de tout aéroport où, pour chaque année civile comprise dans une période de trois années civiles consécutives et selon les données recueillies par le ministre, le nombre annuel de mouvements effectués selon les règles de vol aux instruments est égal ou inférieur soit au nombre de mouvements fixé par règlement soit, si les règlements ne fixent pas de nombre, à soixante mille.

Comité de gestion du bruit

Constitution

10 (1) L'exploitant d'aéroport constitue un comité de gestion du bruit.

Responsabilités

(2) Le comité de gestion du bruit est chargé :

- a)** de traiter toutes les questions et préoccupations soulevées par le public au sujet du bruit des aéronefs, notamment le bruit résultant des modifications temporaires aux trajectoires de vol ou des modifications permanentes à la conception de l'espace aérien ou aux trajectoires de vol;
- b)** de donner des avis au public au sujet des modifications visées à l'alinéa a) et, s'il s'agit de modifications permanentes, d'effectuer des consultations;
- c)** d'exercer les autres responsabilités qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi.

Composition

- (3)** Le comité de gestion du bruit compte au moins :
- a)** un représentant de l'exploitant d'aéroport;
 - b)** un représentant de la société NAV CANADA, constituée le 26 mai 1995 sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, S.R.C. 1970, ch. C-32;
 - c)** un représentant du gouvernement municipal ou local de l'endroit où est situé l'aéroport;
 - d)** un représentant de l'ensemble des transporteurs aériens qui desservent l'aéroport.

Responsabilités de l'exploitant d'aéroport

(4) L'exploitant d'aéroport est chargé de la gouvernance et du bon fonctionnement du comité de gestion du bruit, notamment de l'établissement et de la publication :

- (a)** the rules with respect to the composition and the governance of the committee;
- (b)** the procedures for the committee to give notice and undertake consultations; and
- (c)** the procedures for the committee to deal with questions and concerns from the public. 5

Meetings

11 A noise management committee must meet at least four times each year and must allow public participation at its meetings.

Temporary Alterations

Application

12 Sections 13 to 19 apply with respect to an alteration to flight paths if the alteration 10

- (a)** is expected to be in effect for less than one year;
- (b)** affects the lateral positioning of a flight path being used by an aircraft operator below an altitude of 2438 metres (8000 feet) above ground level over a residential area; and 15
- (c)** does not result from weather or other short-term uncontrollable causes.

Proponent's obligations

13 The proponent of a temporary alteration must notify the noise management committee of the alteration and of any delay in ending it, and must provide to the committee, at a time appropriate to the circumstances, the information that is necessary to enable it to fulfil its obligations under section 14, subsection 15(2) and any regulations made under paragraph 63(1)(d). 25

Notice

14 (1) The noise management committee must publish a notice respecting the temporary alteration at least 60 days before the day on which the alteration is proposed to be implemented.

Contents of notice

- (2)** The notice must include 30
- (a)** the purpose of the alteration;
 - (b)** the anticipated effect on noise levels;

- a)** des règles concernant la composition et la gouvernance du comité;
- b)** du processus que le comité est tenu de suivre en ce qui a trait aux avis à donner et aux consultations à effectuer; 5
- c)** du processus que le comité est tenu de suivre pour traiter les questions et préoccupations soulevées par le public.

Réunions

11 Le comité de gestion du bruit se réunit au moins quatre fois par année. Il permet au public de participer à ses réunions. 10

Modifications temporaires

Application

12 Les articles 13 à 19 s'appliquent à l'égard de toute modification aux trajectoires de vol qui, à la fois :

- a)** est apportée pour une durée prévue de moins d'un an; 15
- b)** a une incidence sur le positionnement latéral de la trajectoire de vol utilisée par un exploitant d'aéronef à une altitude inférieure à 2 438 mètres (8 000 pieds) au-dessus du sol et au-dessus d'une zone résidentielle;
- c)** n'est causée ni par des intempéries ni par d'autres circonstances incontrôlables de courte durée. 20

Obligations du promoteur

13 Le promoteur avise le comité de gestion du bruit de la modification temporaire et de tout retard affectant la fin de celle-ci et lui fournit, au moment opportun, les renseignements nécessaires pour que celui-ci puisse remplir les obligations prévues à l'article 14, au paragraphe 15(2) et par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)d). 25

Avis

14 (1) Le comité de gestion du bruit publie un avis de modification temporaire au moins soixante jours avant la date prévue de mise en œuvre de la modification. 30

Contenu de l'avis

- (2)** L'avis précise :
- a)** le but de la modification;
 - b)** l'effet anticipé sur les niveaux de bruit;

- (c) the general area that is likely to be affected;
- (d) the number of residents who are likely to be affected;
- (e) the proposed date of the implementation of the alteration;
- (f) the proposed end date of the alteration;
- (g) the name and contact information of the proponent;
- (h) the contact information of the noise management committee; and
- (i) any information prescribed by regulation.

Prohibition

(3) The proponent must not implement the alteration until at least 60 days after the day on which the notice is published.

Delay — new notice

(4) If a delay in ending the alteration is likely, a new notice containing the information referred to in paragraphs (2)(a) to (d) and (g) to (i), any information prescribed by regulation, the new proposed end date of the alteration and the reasons for the delay must be published by the noise management committee at least 14 days before the earlier proposed end date.

Non-application — safety or security

15 (1) Section 14 does not apply with respect to a temporary alteration that is necessary for aviation safety or security and for which there is no alternative available.

Notice

(2) However, the noise management committee must, as soon as feasible, publish a notice respecting the alteration containing the information referred to in paragraphs 14(2)(a) to (d) and (f) to (i) and any information prescribed by regulation.

Complaint — notice published

16 (1) Any individual who is, or is likely to be, affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of a temporary alteration may, in the form and manner determined by the Agency and no later than 30 days after the day on which the alteration is implemented, make a complaint to the Agency in relation to any notice published, in respect of that alteration, under

- c) la zone approximative qui sera vraisemblablement touchée;
- d) le nombre de résidents qui seront vraisemblablement touchés;
- e) la date prévue de mise en œuvre de la modification;
- f) la date prévue de fin de la modification;
- g) les nom et coordonnées du promoteur;
- h) les coordonnées du comité de gestion du bruit;
- i) tout renseignement prévu par règlement.

Interdiction

(3) Il est interdit au promoteur de mettre en œuvre la modification jusqu'à l'expiration d'une période de soixante jours suivant la date de publication de l'avis.

Nouvel avis en cas de retard

(4) S'il est vraisemblable que la fin de la modification soit retardée, le comité de gestion du bruit publie un nouvel avis comportant, outre les renseignements prévus aux alinéas (2)a) à d) et g) à i), la nouvelle date prévue de fin de la modification, la justification du retard et les renseignements prévus par règlement. Il le publie au moins quatorze jours avant la date prévue de fin de la modification précisée dans l'avis précédent.

Non-application — sécurité ou sûreté

15 (1) L'article 14 ne s'applique pas à l'égard de la modification temporaire qui est nécessaire à la sécurité ou à la sûreté aériennes et pour laquelle il n'existe aucune solution de rechange.

Avis

(2) Le comité de gestion du bruit publie toutefois, dès que possible, un avis de la modification contenant les renseignements visés aux alinéas 14(2)a) à d) et f) à i) et les renseignements prévus par règlement.

Plainte — avis publié

16 (1) Toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, est ou sera vraisemblablement touchée par le bruit des aéronefs résultant d'une modification temporaire peut déposer auprès de l'Office, de la manière prévue par celui-ci et au plus tard trente jours après la date de mise en œuvre de la modification, une plainte au sujet de tout avis qui a été publié, relativement

section 14 or any regulation made under paragraph 63(1)(d).

Complaint – failure to publish notice

(2) Any individual who is affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of a temporary alteration may make a complaint to the Agency, at any time after the alteration is implemented and in the form and manner determined by the Agency, regarding a failure by the noise management committee to publish, in respect of that alteration,

- (a) a notice under subsection 14(1);
- (b) a notice under subsection 14(4); or
- (c) any notice required by regulation made under paragraph 63(1)(d).

Representations

(3) The Agency must give notice of a complaint made under subsection (1) or (2) to the proponent and the noise management committee and allow them and the complainant to make representations.

Effect of complaint

17 A complaint made under subsection 16(1) or (2) does not suspend the implementation of the temporary alteration.

Orders of Agency

18 (1) If the Agency decides that a complaint made under subsection 16(1) or (2) is well-founded, it may make an order directing the noise management committee to fulfil its obligations under section 14 or any regulations made under paragraph 63(1)(d) in any manner and within any time that the Agency considers appropriate.

Time limit for disposing of complaint

(2) Despite subsection 29(1) of the *Canada Transportation Act*, the Agency must make a decision in respect of a complaint before it as expeditiously as possible, but no later than 60 days after the day on which the complaint is made, unless the Agency is of the opinion that there are special circumstances involved in the making of the decision, in which case the Agency may extend the time by up to 30 days.

Reasons

19 The Agency must provide the complainant, the proponent and the noise management committee with written reasons for a decision made by it in respect of a complaint made under subsection 16(1) or (2).

à la modification, en application de l'article 14 ou des règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)d).

Plainte – omission de publier

(2) Toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, est touchée par le bruit des aéronefs résultant d'une modification temporaire peut déposer auprès de l'Office, de la manière prévue par celui-ci et à tout moment après la mise en œuvre de la modification, une plainte au sujet de l'omission du comité de gestion du bruit de publier, relativement à la modification, l'un des avis suivants :

- a) l'avis prévu au paragraphe 14(1);
- b) l'avis prévu au paragraphe 14(4);
- c) tout avis prévu par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)d).

Observations

(3) Saisi d'une plainte déposée au titre des paragraphes (1) ou (2), l'Office en avise le promoteur et le comité de gestion du bruit et donne à ceux-ci et au plaignant la possibilité de présenter des observations.

Effet de la plainte

17 Le dépôt d'une plainte en vertu des paragraphes 16(1) ou (2) ne suspend pas la mise en œuvre de la modification temporaire.

Arrêtés de l'Office

18 (1) S'il décide que la plainte déposée en vertu des paragraphes 16(1) ou (2) est bien fondée, l'Office peut, par arrêté, enjoindre au comité de gestion du bruit de remplir les obligations prévues par l'article 14 ou par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)d), selon les modalités que l'Office estime indiquées.

Délai pour disposer de la plainte

(2) Malgré le paragraphe 29(1) de la *Loi sur les transports au Canada*, l'Office rend sa décision sur la plainte dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans les soixante jours suivant la date du dépôt de celle-ci. Il peut toutefois prolonger ce délai d'au plus trente jours s'il estime que le caractère particulier de la décision à rendre le justifie.

Motifs

19 L'Office communique au plaignant, au promoteur et au comité de gestion du bruit, par écrit, les motifs de sa décision au sujet de la plainte déposée en vertu des paragraphes 16(1) ou (2).

Permanent Alterations

Application

20 Sections 21 to 32 apply with respect to an alteration to airspace design or flight paths if the alteration

(a) is expected to be in effect for at least one year; and

(b) affects the lateral positioning of a flight path being used by an aircraft operator below an altitude of 2438 metres (8000 feet) above ground level over a residential area. 5

Proponent's obligations

21 The proponent of a permanent alteration must notify the noise management committee of the alteration, and must provide to the committee, at a time appropriate to the circumstances, the information that is necessary to enable it to fulfil its obligations under sections 22 to 28 and any regulations made under paragraph 63(1)(e). 10

Notice of consultation — preparation

22 (1) The proponent must prepare a notice of consultation respecting the permanent alteration and provide it to the noise management committee. 15

Contents

(2) The notice must include

- (a) the purpose of the alteration;
- (b) the anticipated effect on noise levels;
- (c) the general area that is likely to be affected; 20
- (d) the number of residents who are likely to be affected;
- (e) the date, time and location of, or manner of participating in, the consultation session;
- (f) a statement indicating that an individual who is likely to be affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of the alteration may make representations about the alteration to the noise management committee during the consultation session or in writing no later than the day on which the consultation session is held; 25 30
- (g) a statement indicating that the proponent must prepare a summary of the representations that are made, and the noise management committee must

Modifications permanentes

Application

20 Les articles 21 à 32 s'appliquent à l'égard de toute modification à la conception de l'espace aérien ou aux trajectoires de vol qui, à la fois :

a) est apportée pour une durée prévue d'au moins un an; 5

b) a une incidence sur le positionnement latéral de la trajectoire de vol utilisée par un exploitant d'aéronef à une altitude inférieure à 2438 mètres (8 000 pieds) au-dessus du sol et au-dessus d'une zone résidentielle.

Obligations du promoteur

21 Le promoteur qui propose une modification permanente en avise le comité de gestion du bruit et lui fournit, au moment opportun, les renseignements nécessaires pour que celui-ci puisse remplir les obligations prévues aux articles 22 à 28 et par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)e). 10 15

Avis de consultation — élaboration

22 (1) Le promoteur élabore un avis de consultation au sujet de la modification permanente et le remet au comité de gestion du bruit.

Contenu

(2) L'avis indique :

- a) le but de la modification; 20
- b) l'effet anticipé sur les niveaux de bruit;
- c) la zone approximative qui sera vraisemblablement touchée;
- d) le nombre de résidents qui seront vraisemblablement touchés; 25
- e) la date et l'heure de la séance de consultation ainsi que l'endroit de celle-ci ou la façon d'y participer;
- f) la possibilité pour toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, sera vraisemblablement touchée par le bruit des aéronefs résultant de la modification de présenter des observations au sujet de la modification au comité de gestion du bruit lors de la séance de consultation ou par écrit au plus tard à la date de cette séance; 30
- g) l'obligation du promoteur d'établir un résumé des observations et celle du comité de gestion du bruit de 35

publish the summary, within 30 days after the day on which the consultation session is held;

(h) the name and contact information of the proponent;

(i) the contact information of the noise management committee; and

(j) any information prescribed by regulation.

Publication

(3) The noise management committee must publish the notice at least 30 days before the day on which the consultation session is to be held under subsection 23(1).

Consultation session

23 (1) Before the implementation of a permanent alteration, the noise management committee must hold a public consultation session respecting the alteration.

Role of proponent

(2) A representative of the proponent is to preside over the consultation session.

Right to make representations

24 (1) An individual who is likely to be affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of the permanent alteration may make representations about the alteration to the noise management committee during the consultation session or in writing no later than the day on which the consultation session is held.

Consideration of representations

(2) The proponent must take into consideration any representations made in accordance with subsection (1).

Summary of representations

(3) Within 30 days after the day on which the consultation session is held

(a) the proponent must prepare a summary of any representations made in accordance with subsection (1); and

(b) the noise management committee must publish the summary.

New consultation

25 If, after the consultation session and consideration of the representations, the proponent decides to change the permanent alteration

publier ce résumé dans les trente jours suivant la date de la séance de consultation;

h) les nom et coordonnées du promoteur;

i) les coordonnées du comité de gestion du bruit;

j) tout renseignement prévu par règlement. 5

Publication

(3) Le comité de gestion du bruit publie l'avis au moins trente jours avant la date de la séance de consultation prévue au paragraphe 23(1).

Séance de consultation

23 (1) Le comité de gestion du bruit tient une séance de consultation publique au sujet de la modification permanente avant la mise en œuvre de celle-ci. 10

Rôle du promoteur

(2) Un représentant du promoteur préside la séance de consultation. 15

Droit de présenter des observations

24 (1) Toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, sera vraisemblablement touchée par le bruit des aéronefs résultant de la modification permanente peut présenter des observations au sujet de la modification au comité de gestion du bruit lors de la séance de consultation ou par écrit au plus tard à la date de cette séance. 15 20

Prise en considération des observations

(2) Le promoteur considère les observations qui sont présentées conformément au paragraphe (1).

Résumé des observations

(3) Dans les trente jours suivant la date de la séance de consultation :

a) le promoteur établit un résumé des observations qui ont été présentées conformément au paragraphe (1); 25

b) le comité de gestion du bruit le publie.

Nouvelle consultation

25 Si, après la séance de consultation et l'examen des observations, le promoteur apporte des changements à la modification permanente : 30

(a) the proponent must notify the noise management committee of the changes;

(b) the proponent must prepare a new notice of consultation containing the information referred to in subsection 22(2), a description of the changes and the reasons for them and provide it to the noise management committee;

(c) a new consultation session must be held under subsection 23(1);

(d) at least 30 days before the day on which the new consultation session is to be held, the noise management committee must publish the new notice of consultation; and

(e) section 24 applies.

Non-implementation

26 If the proponent decides not to implement the permanent alteration, the proponent must notify the noise management committee of the decision and the committee must publish a notice of the decision.

Notice of implementation — preparation

27 (1) After the summary of representations is published under subsection 24(3), if the proponent decides to implement the permanent alteration, it must prepare a notice of implementation respecting the alteration and provide it to the noise management committee.

Contents

(2) The notice must include

(a) the purpose of the alteration;

(b) the anticipated effect on noise levels;

(c) the general area that is likely to be affected;

(d) the number of residents who are likely to be affected;

(e) the proposed date of the implementation of the alteration;

(f) the name and contact information of the proponent;

(g) the contact information of the noise management committee;

(h) a statement indicating that an individual who is, or is likely to be, affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of the

a) il avise le comité de gestion du bruit des changements;

b) il élabore un nouvel avis de consultation comportant, outre les renseignements prévus au paragraphe 22(2), une description et la justification des changements et le remet au comité de gestion du bruit;

c) une nouvelle séance de consultation est tenue conformément au paragraphe 23(1);

d) au moins trente jours avant la date de la nouvelle séance de consultation, le comité de gestion du bruit publie le nouvel avis de consultation;

e) l'article 24 s'applique.

Renonciation

26 Si le promoteur renonce à mettre en œuvre la modification permanente, il en avise le comité de gestion du bruit et celui-ci publie un avis de renonciation.

Avis de mise en œuvre — élaboration

27 (1) Après que le résumé des observations a été publié aux termes du paragraphe 24(3), le promoteur, s'il décide de mettre en œuvre la modification permanente, élabore un avis de mise en œuvre de celle-ci et le remet au comité de gestion du bruit.

Contenu

(2) L'avis indique :

a) le but de la modification;

b) l'effet anticipé sur les niveaux de bruit;

c) la zone approximative qui sera vraisemblablement touchée;

d) le nombre de résidents qui seront vraisemblablement touchés;

e) la date prévue de mise en œuvre de la modification;

f) les nom et coordonnées du promoteur;

g) les coordonnées du comité de gestion du bruit;

h) la possibilité, pour toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, est ou sera vraisemblablement touchée par le bruit des aéronefs résultant de la modification, de déposer une plainte auprès de l'Office en vertu des paragraphes 29(1) ou

alteration may make a complaint to the Agency under subsection 29(1) or (2) in relation to the alteration, the grounds for making a complaint and how to make the complaint; and

- (i) any information prescribed by regulation.

5

Publication

(3) The noise management committee must publish the notice at least 60 days before the day on which the alteration is proposed to be implemented.

Prohibition

(4) The proponent must not implement the alteration until at least 60 days after the day on which the notice is published.

10

Non-application — safety or security

28 (1) Sections 22 to 27 do not apply with respect to a permanent alteration that is necessary for aviation safety or security and for which there is no alternative available.

Notice

(2) However, the noise management committee must, as soon as feasible, publish a notice respecting the alteration containing the information referred to in paragraphs 22(2)(a) to (d) and (h) to (j) and any information prescribed by regulation.

15

Complaint — notice and consultation

29 (1) Any individual who is, or is likely to be, affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of a permanent alteration may, in the form and manner determined by the Agency and no later than 180 days after the day on which the alteration is implemented, make a complaint to the Agency in relation to any notice published or consultation undertaken, in respect of that alteration, under subsection 22(3), any of sections 23 to 25, subsection 27(3) or any regulation made under paragraph 63(1)(e).

20

25

Complaint — failure to publish or consult

(2) Any individual who is affected by aircraft noise at their ordinary place of residence or of work as a result of a permanent alteration may make a complaint to the Agency, at any time after the alteration is implemented and in the form and manner determined by the Agency, regarding a failure by the proponent or the noise management committee to, in respect of that alteration,

30

35

- (a) publish a notice under subsection 22(3);

(2) relativement à la modification, les motifs sur lesquels la plainte peut être fondée et la façon de la déposer;

- i) tout renseignement prévu par règlement.

Publication

(3) Le comité de gestion du bruit publie l'avis au moins soixante jours avant la date prévue de mise en œuvre de la modification.

5

Interdiction

(4) Il est interdit au promoteur de mettre en œuvre la modification jusqu'à l'expiration d'une période de soixante jours suivant la date de publication de l'avis.

10

Non-application — sécurité ou sûreté

28 (1) Les articles 22 à 27 ne s'appliquent pas à l'égard de la modification permanente qui est nécessaire à la sécurité ou à la sûreté aériennes et pour laquelle il n'existe aucune solution de rechange.

Avis

(2) Le comité de gestion du bruit publie toutefois, dès que possible, un avis de la modification contenant les renseignements visés aux alinéas 22(2)a) à d) et h) à j) et les renseignements prévus par règlement.

15

Plainte — avis et consultation

29 (1) Toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, est ou sera vraisemblablement touchée par le bruit des aéronefs résultant d'une modification permanente peut déposer auprès de l'Office, de la manière prévue par celui-ci et au plus tard cent quatre-vingts jours après la date de mise en œuvre de la modification, une plainte au sujet de tout avis publié ou de toute consultation effectuée relativement à la modification en application du paragraphe 22(3), des articles 23 à 25, du paragraphe 27(3) ou des règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)e).

20

25

Plainte — omission de publier ou de consulter

(2) Toute personne physique qui, à son lieu habituel de résidence ou de travail, est touchée par le bruit des aéronefs résultant d'une modification permanente peut déposer auprès de l'Office, de la manière prévue par celui-ci et à tout moment après la mise en œuvre de la modification, une plainte au sujet de l'omission du promoteur ou du comité de gestion du bruit de prendre, relativement à la modification, l'une des mesures suivantes :

30

35

- a) publier l'avis prévu au paragraphe 22(3);

(b) undertake any of the consultations required under sections 23 to 25;

(c) publish a notice under subsection 27(3); or

(d) publish any of the notices or undertake any of the consultations required by regulation made under paragraph 63(1)(e).

Representations

(3) The Agency must

(a) give notice of a complaint made under subsection (1) or (2) to the proponent and the noise management committee and allow them and the complainant to make representations; and

(b) publish a notice that the complaint has been made.

Additional representations

(4) An individual who made representations about the alteration to the noise management committee under subsection 24(1) may make representations about the complaint to the Agency within the time that it specifies.

Prohibition

30 If a complaint is made about a permanent alteration before the date proposed for its implementation, the proponent must not implement it until after the complaint has been disposed of by the Agency.

Orders of Agency

31 (1) If the Agency decides that a complaint made under subsection 29(1) or (2) is well-founded, it may make any order it considers appropriate in the circumstances, including an order directing the proponent not to implement the permanent alteration until the obligations under sections 22 to 27 and any regulations made under paragraph 63(1)(e) have been fulfilled.

Time for disposing of complaint

(2) Despite subsection 29(1) of the *Canada Transportation Act*, the Agency must make a decision in respect of a complaint before it as expeditiously as possible, but no later than 60 days after the day on which the complaint is made, unless the Agency is of the opinion that there are special circumstances involved in the making of the decision, in which case the Agency may extend the time by up to 30 days.

(b) effectuer toute consultation prévue aux articles 23 à 25;

(c) publier l'avis prévu au paragraphe 27(3);

(d) publier tout avis ou effectuer toute consultation prévus par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)e.

Observations

(3) Saisi d'une plainte déposée au titre des paragraphes (1) ou (2), l'Office :

(a) en avise le promoteur et le comité de gestion du bruit et donne à ceux-ci et au plaignant la possibilité de présenter des observations;

(b) publie un avis que la plainte a été déposée.

Observations supplémentaires

(4) Les personnes physiques qui ont présenté des observations au sujet de la modification au comité de gestion du bruit au titre du paragraphe 24(1) peuvent, dans le délai précisé par l'Office, lui présenter des observations au sujet de la plainte.

Interdiction

30 Il est interdit au promoteur de mettre en œuvre une modification permanente jusqu'à ce que l'Office ait disposé de toute plainte concernant la modification qui a été déposée avant la date prévue de mise en œuvre.

Arrêts de l'Office

31 (1) S'il décide que la plainte déposée en vertu des paragraphes 29(1) ou (2) est bien fondée, l'Office peut prendre tout arrêté qu'il estime indiqué dans les circonstances, notamment un arrêté enjoignant au promoteur de ne pas mettre en œuvre la modification permanente jusqu'à ce qu'aient été remplies les obligations prévues sous le régime des articles 22 à 27 ou par les règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)e.

Délai pour disposer de la plainte

(2) Malgré le paragraphe 29(1) de la *Loi sur les transports au Canada*, l'Office rend sa décision sur la plainte dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans les soixante jours suivant la date du dépôt de celle-ci. Il peut toutefois prolonger ce délai d'au plus trente jours s'il estime que le caractère particulier de la décision à rendre le justifie.

Reasons

32 The Agency must provide the complainant, the proponent and the noise management committee with written reasons for a decision made by it in respect of a complaint made under subsection 29(1) or (2).

Diversity

Annual report

33 (1) Each calendar year, an airport authority incorporated under an Act of Parliament must publish a report that contains the information prescribed by regulation respecting diversity among the directors of the airport authority and among the “members of senior management” as defined by regulation.

Reporting to Minister

(2) The airport authority must concurrently send the report to the Minister.

Environmental Obligations

Application

Passenger threshold

34 Sections 35 to 38 apply to an airport authority if the airport it operates has a passenger threshold greater than the number of passengers fixed by regulation or, if no number is so fixed, four million.

Climate Change Plans

Five-year plan — climate change

35 (1) An airport authority must prepare a five-year climate change plan within the time and in the manner prescribed by regulation.

Contents

(2) The plan must contain

- (a)** a greenhouse gas emissions reduction target in respect of the operation of the airport by the airport authority;
- (b)** a description of actions to be taken to achieve the greenhouse gas emissions reduction target;

Motifs

32 L'Office communique, par écrit, au plaignant, au promoteur et au comité de gestion du bruit les motifs de sa décision au sujet de la plainte déposée en vertu des paragraphes 29(1) ou (2).

Diversité

Rapport annuel

33 (1) Chaque année civile, l'administration aéroportuaire constituée sous le régime d'une loi fédérale publie un rapport contenant les renseignements prévus par règlement concernant la diversité au sein de ses administrateurs et au sein des « membres de la haute direction » au sens des règlements.

Envoi au ministre

(2) Elle envoie simultanément le rapport au ministre.

Obligations environnementales

Application

Seuil d'achalandage

34 Les articles 35 à 38 s'appliquent à une administration aéroportuaire si l'aéroport qu'elle exploite atteint soit un seuil d'achalandage qui excède le nombre de passagers fixé par règlement soit, si les règlements ne fixent pas le nombre, quatre millions.

Plans en matière de changements climatiques

Plan quinquennal sur les changements climatiques

35 (1) L'administration aéroportuaire prépare un plan quinquennal sur les changements climatiques dans le délai et selon les modalités prévus par règlement.

Contenu

(2) Le plan présente :

- a)** la cible de réduction des émissions de gaz à effet de serre en lien avec l'exploitation de l'aéroport par l'administration aéroportuaire;
- b)** une description des mesures à prendre pour atteindre cette cible;
- c)** les changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan antérieur;

(c) information relating to any material changes in respect of information that was provided in the previous plan; and

(d) any information prescribed by regulation.

Five-year plan – adaptation actions

36 (1) An airport authority must prepare a five-year plan respecting climate change adaptation actions within the time and in the manner prescribed by regulation.

Contents

(2) The plan must contain

(a) a description of the current and anticipated impacts of climate change on the operation of the airport and on the assets managed by the airport authority and any adaptation actions to be taken to address those impacts;

(b) a description of current and future commercial opportunities for the airport authority arising from the impacts of climate change on the operation of the airport and on the assets managed by the airport authority, if any, and any actions to be taken to take advantage of them;

(c) information relating to any material changes in respect of information that was provided in the previous plan; and

(d) any information prescribed by regulation.

Development

37 Each five-year plan must be developed in a manner consistent with recognized international standards.

Publication

38 The airport authority must publish each five-year plan no later than three months after the end of the calendar year in which the plan was prepared.

General Provisions

False or misleading statement

39 An individual or entity must not, either orally or in writing, knowingly make any false or misleading statement or knowingly provide false or misleading information to the Agency or the Minister or to any person acting on behalf of the Agency or the Minister, including an enforcement officer, in connection with any matter under this Act.

d) tout renseignement prévu par règlement.

Plan quinquennal sur les mesures d'adaptation

36 (1) L'administration aéroportuaire prépare un plan quinquennal sur les mesures d'adaptation aux changements climatiques dans le délai et selon les modalités prévus par règlement.

Contenu

(2) Le plan présente :

a) une description des impacts, actuels et anticipés, des changements climatiques sur l'exploitation de l'aéroport et les éléments d'actif gérés par l'administration aéroportuaire, ainsi qu'une description des mesures d'adaptation à prendre pour y faire face;

b) une description des occasions d'ordre commercial, actuelles et anticipées, engendrées par les impacts des changements climatiques sur l'exploitation de l'aéroport et les éléments d'actif gérés par l'administration aéroportuaire, ainsi qu'une description des mesures à prendre pour en tirer profit;

c) les changements importants par rapport aux renseignements fournis dans le plan antérieur;

d) tout renseignement prévu par règlement.

Élaboration

37 Les plans quinquennaux sont élaborés conformément aux normes internationales reconnues.

Publication

38 L'administration aéroportuaire publie les plans quinquennaux dans les trois mois suivant la fin de l'année civile au cours de laquelle ils ont été préparés.

Dispositions générales

Déclaration fausse ou trompeuse

39 Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse ou de fournir sciemment, oralement ou par écrit, des renseignements faux ou trompeurs à l'Office, au ministre ou à toute personne agissant au nom de l'Office ou du ministre, notamment un agent de l'autorité, relativement à une question visée par la présente loi.

Confidential information

40 The Agency must take the measures necessary to maintain the confidentiality of any financial, commercial, scientific or technical information provided to the Agency in respect of a proceeding under this Act, if this information has consistently been treated as confidential by any interested individual or entity. 5

Agency decision final

41 A decision made by the Agency under this Act is final and sections 32, 40 and 41 of the *Canada Transportation Act* do not apply to that decision.

Canada Transportation Act

42 Sections 24 and 43 of the *Canada Transportation Act* do not apply in respect of this Act. 10

Fees and charges

43 (1) The Agency may, after consulting with the Minister, make regulations respecting the fees and charges to be paid in relation to the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under this Act. 15

Consultation

(2) Before making a regulation under subsection (1), the Agency must consult with any individuals or entities that the Agency considers to be interested in the matter.

Debt due to His Majesty

(3) Fees or charges required to be paid under this section constitute a debt to His Majesty in right of Canada and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction. 20

Services provided on behalf of airport operator

44 (1) If an entity provides flight-related services on behalf of an airport operator, the airport operator must ensure the entity's compliance with this Act as though the airport operator were providing the services. 25

Service standards

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the compliance with any regulations made under paragraph 63(1)(j) unless those regulations specify otherwise.

Publication

45 Subject to the regulations, any obligation for an airport operator or a noise management committee to publish information under this Act is satisfied if the information is 30

Renseignements confidentiels

40 L'Office prend les mesures nécessaires pour préserver le caractère confidentiel des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui lui sont fournis relativement à toute instance engagée en vertu de la présente loi, si ces renseignements sont traités de façon constante comme étant de nature confidentielle par tout intéressé. 5

Caractère définitif des décisions de l'Office

41 Les décisions prises par l'Office au titre de la présente loi sont définitives et les articles 32, 40 et 41 de la *Loi sur les transports au Canada* ne s'appliquent pas à leur égard. 10

Loi sur les transports au Canada

42 Les articles 24 et 43 de la *Loi sur les transports au Canada* ne s'appliquent pas à l'égard de la présente loi.

Droits et redevances

43 (1) L'Office peut, après consultation du ministre, prendre des règlements concernant les droits et redevances à verser relativement à l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi. 15

Consultations

(2) Avant de prendre des règlements en vertu du paragraphe (1), l'Office consulte les personnes physiques ou entités qu'il estime intéressées en l'occurrence. 20

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits ou les redevances à verser sous le régime du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Services fournis au nom de l'exploitant d'aéroport

44 (1) Lorsqu'une entité fournit, au nom de l'exploitant d'aéroport, des services liés aux vols, l'exploitant d'aéroport veille à ce que celle-ci respecte la présente loi comme s'il les fournissait lui-même. 25

Normes de service

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à l'égard du respect des règlements pris en vertu de l'alinéa 63(1)j) que si ceux-ci le prévoient. 30

Publication

45 Sous réserve des règlements, l'obligation imposée sous le régime de la présente loi à l'exploitant d'aéroport ou au comité de gestion du bruit de publier des renseignements est remplie s'ils sont, à la fois : 35

- (a) published on the airport operator’s website; and
- (b) made available upon request at the airport operator’s head office.

Not agent of His Majesty

46 An airport authority is not an agent of His Majesty in right of Canada.

Administration and Enforcement

Enforcement Officers

Designation by Minister

47 (1) The Minister may designate individuals or classes of individuals as enforcement officers for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

Certification

(2) Every enforcement officer must be furnished with an authorization attesting to the individual’s designation and must, on demand, present the authorization to any person from whom the enforcement officer requests information.

Authority to enter

48 (1) An enforcement officer may, for the purpose of verifying compliance with this Act or preventing non-compliance with this Act, enter into any place, other than a dwelling-house, if they have reasonable grounds to believe that anything relevant to that verification or prevention — including books, records, electronic data or other documents — is located in that place, or that an activity regulated by this Act is conducted in that place.

Powers

(2) The enforcement officer may, for that purpose,

- (a) examine anything that is found in the place;
- (b) examine any documents, including books, records or electronic data, and reproduce or have reproduced any documents or any part of them;
- (c) take photographs and make recordings or sketches;
- (d) order the person in charge of the place to establish their identity to the enforcement officer’s satisfaction;

- a) affichés sur le site Web de l’exploitant d’aéroport;
- b) accessibles sur demande à son siège.

Non-mandataire de Sa Majesté

46 L’administration aéroportuaire n’est pas mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Exécution et contrôle d’application

Agents de l’autorité

Désignation par le ministre

47 (1) Le ministre peut désigner toute personne physique — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée — à titre d’agent de l’autorité pour l’exécution et le contrôle d’application de la présente loi.

Certificat

(2) L’agent de l’autorité reçoit un certificat attestant sa qualité d’agent, qu’il présente sur demande à la personne à qui il demande des renseignements.

Accès au lieu

48 (1) L’agent de l’autorité peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, entrer dans tout lieu, autre qu’une maison d’habitation, s’il a des motifs raisonnables de croire que s’y trouve une chose utile à ces fins, notamment des livres, registres, données électroniques ou autres documents, ou que s’y déroule une activité régie par la présente loi.

Pouvoirs

(2) L’agent de l’autorité peut, à cette fin :

- a) examiner toute chose se trouvant dans le lieu;
- b) examiner tout document, notamment des livres, registres ou données électroniques, et le reproduire ou le faire reproduire en tout ou en partie;
- c) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;
- d) ordonner au responsable du lieu d’établir, à sa satisfaction, son identité;

(e) use or cause to be used any computer system or means of communication at the place to examine any data contained in or available to the computer system or means of communication;

(f) produce a record or cause a record to be produced from the data in the form of a printout or other intelligible output;

(g) use or cause to be used any copying equipment in the place to reproduce any documents;

(h) prohibit or limit access to all or part of the place or to anything in the place; and

(i) remove anything from the place for the purpose of examination.

Assistance

(3) If an enforcement officer enters a place referred to in subsection (1), the owner or person in charge of the place and every person found in it must

(a) give the enforcement officer all assistance that is reasonably required to enable them to exercise their powers or perform their duties and functions under this Act; and

(b) provide the enforcement officer with any information that the enforcement officer may reasonably require for the purposes of this Act.

Obstruction

(4) An individual or entity must not knowingly obstruct or hinder an enforcement officer who is exercising their powers or performing their duties and functions under this Act.

Administrative Monetary Penalties

Violation

49 (1) An individual or entity that contravenes any of sections 6, 7 and 10, or any provision of this Act or the regulations the contravention of which is designated as a violation in the regulations, commits a violation and is liable to a penalty.

Continuing violation

(2) A contravention of section 7 — or of any provision of this Act or the regulations that is designated by the regulations — that is committed or continued on more than one day, constitutes a separate violation for each day during which the violation is committed or continued.

e) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou autre moyen de communication se trouvant dans le lieu pour vérifier les données que celui-ci contient ou celles auxquelles il donne accès;

f) établir ou faire établir tout document, sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible, à partir de ces données;

g) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction qui s'y trouve pour faire des copies de tout document;

h) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu ou à toute chose se trouvant dans le lieu;

i) emporter toute chose se trouvant dans le lieu afin de l'examiner.

Aide à donner

(3) Si l'agent d'autorité entre dans tout lieu visé au paragraphe (1), le propriétaire ou le responsable du lieu, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus :

a) de prêter à l'agent de l'autorité toute l'assistance qu'il peut raisonnablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre de la présente loi;

b) de lui donner les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger pour l'application de la présente loi.

Entrave

(4) Il est interdit d'entraver sciemment l'action de l'agent de l'autorité dans l'exercice de ses attributions au titre de la présente loi.

Sanctions administratives pécuniaires

Violation

49 (1) Commet une violation et s'expose à une pénalité la personne physique ou l'entité qui contrevient à l'un ou l'autre des articles 6, 7 et 10, ou à toute disposition de la présente loi ou des règlements dont la contravention est désignée, par règlement, comme violation.

Violation continue

(2) S'agissant d'une contravention à l'article 7, ou à une disposition de la présente loi ou des règlements désignée par règlement, il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou continue la violation.

Penalty

(3) The maximum amount payable as the penalty for each violation is

- (a) \$5,000, in the case of an individual; and
- (b) \$250,000, in the case of an entity.

Penalty — series or class

(4) The maximum amount payable as the penalty for a related series or class of violations is the amount set out in the regulations.

Purpose of penalty

(5) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Violation or offence

(6) If a contravention of a provision may be proceeded with as a violation or as an offence, proceeding with it in one manner precludes proceeding with it in the other.

Nature of violation

(7) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

Due diligence

(8) An individual or entity is not to be found to be liable for a violation under this Act if they establish that they exercised due diligence to prevent its commission.

Issuance of notice of violation

50 (1) An enforcement officer who has reasonable grounds to believe that an individual or entity has committed a violation may issue and serve on it a notice of violation.

Contents of notice

(2) The Minister may establish the form and content of notices of violation, but each notice of violation must

- (a) set out the name of the individual or entity that is believed to have committed the violation;
- (b) identify the alleged violation;
- (c) set out the amount of the penalty and the manner of paying it;
- (d) inform the individual or entity of its right to request to enter into a compliance agreement with the Minister or to file a request for a review with respect

Pénalité

(3) Le montant de la pénalité applicable à chaque violation est plafonné :

- a) dans le cas des personnes physiques, à 5 000 \$;
- b) dans le cas des entités, à 250 000 \$.

Pénalité – série ou catégorie

(4) Le montant maximal applicable pour toute série ou catégorie connexe de violations est prévu par règlement.

But de la pénalité

(5) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Cumul interdit

(6) S'agissant d'une contravention qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent mutuellement.

Nature de la violation

(7) Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Précautions voulues

(8) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation prévue sous le régime de la présente loi s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Verbalisation

50 (1) L'agent de l'autorité qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il signifie au prétendu auteur de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Le ministre peut déterminer la forme et la teneur des procès-verbaux de violation. Tout procès-verbal mentionne :

- a) le nom du prétendu auteur de la violation;
- b) les faits reprochés;
- c) le montant de la pénalité et les modalités de paiement de celle-ci;
- d) la faculté qu'a le prétendu auteur de la violation soit de présenter une demande de transaction, soit de déposer une requête en révision relativement aux faits

to the violation, the amount of the penalty, or both, and the time and manner for doing so; and

(e) inform the individual or entity that, if the individual or entity does not pay the amount of the penalty or file a request for review in accordance with the notice, the individual or entity will be deemed to have committed the violation and be liable to pay the amount of the penalty set out in the notice.

Service of notice of violation

(3) The Minister may establish procedures respecting the service of a notice of violation, including the manner and proof of service and the circumstances under which the notice of violation is deemed to have been served. In the absence of those procedures, a notice of violation may be served by personal service or by registered or certified mail sent to the individual or entity at its latest known address.

Payment of penalty

51 (1) If an individual or entity that is served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in it, the Minister must accept the amount in complete satisfaction of the amount of the penalty and no further proceedings under this Act are to be taken against the individual or entity in respect of the violation.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty, an individual or entity that is served with a notice of violation may, within the time and in the manner set out in the notice,

(a) request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the individual or entity's compliance with the provision to which the notice relates; or

(b) file a request for a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation, the amount of the penalty or both with the Tribunal.

Deeming

(3) An individual or entity that does not pay the amount of the penalty specified in a notice of violation and does not exercise a right referred to in subsection (2), within the time and in the manner set out in the notice, is deemed to have committed the contravention alleged in the notice.

Compliance agreements

52 (1) After considering a request made under paragraph 51(2)(a), the Minister may enter into a compliance

reprochés, au montant de la pénalité ou aux deux, ainsi que les délais et modalités d'exercice de cette faculté;

e) le fait que le défaut de payer la pénalité ou le non-exercice de cette faculté, dans les délais et selon les modalités précisés dans le procès-verbal, vaut déclaration de responsabilité et entraîne l'imposition de la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Signification du procès-verbal

(3) Le ministre peut établir des procédures relativement à la signification des procès-verbaux, notamment la manière de la signification, la preuve de celle-ci et les circonstances pour lesquelles la signification est réputée avoir eu lieu. En l'absence de telles procédures, la signification du procès-verbal peut se faire par signification à personne ou par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse connue du destinataire.

Paiement de la pénalité

51 (1) Si le prétendu auteur de la violation paie la somme requise conformément aux modalités qui sont prévues au procès-verbal, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même violation.

Options

(2) À défaut d'effectuer le paiement, l'intéressé peut, dans le délai et selon les modalités prévus dans le procès-verbal :

a) présenter au ministre une demande de transaction en vue de la bonne observation de la disposition à laquelle le procès-verbal se rapporte;

b) déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés, du montant de la pénalité ou des deux.

Présomption

(3) Le défaut, par l'intéressé, de payer la pénalité prévue dans le procès-verbal et d'exercer l'option prévue au paragraphe (2), dans le délai et selon les modalités prévus, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Transactions

52 (1) Sur demande de l'intéressé présentée au titre de l'alinéa 51(2)a), le ministre peut conclure une transaction

agreement with the individual or entity making the request on any terms that are satisfactory to the Minister. The terms may

- (a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and amount satisfactory to the Minister, as a guarantee that the individual or entity will comply with the compliance agreement; and
- (b) provide for the reduction, in whole or in part, of the penalty for the violation.

Deeming

(2) An individual or entity that enters into a compliance agreement is, on doing so, deemed to have committed the violation.

Notice of compliance

(3) If the Minister is satisfied that an individual or entity that has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister must cause a notice to that effect to be provided to the individual or entity and, once it is provided,

- (a) no further proceedings in respect of the violation may be taken against the individual or entity; and
- (b) any security given under the compliance agreement must be returned to the individual or entity.

Notice of default

(4) If the Minister is of the opinion that an individual or entity that has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister must cause a notice of default to be served on the individual or entity informing it of one of the following:

- (a) that instead of being liable to pay the amount of the penalty specified in the notice of violation, it is liable to pay, within the time and in the manner set out in the notice of default and without taking account of the limit set out in subsection 49(3), an amount that is twice the amount of that penalty; or
- (b) the security, if any, given under the compliance agreement is forfeited to His Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once an individual or entity is served with a notice of default,

- (a) if the notice provides that the individual or entity is liable to pay the amount specified in the notice, the individual or entity may not deduct from that amount

qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une sûreté raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction partielle ou totale du montant de la pénalité.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Avis d'exécution

(3) S'il est convaincu que l'intéressé a exécuté la transaction, le ministre en avise celui-ci. Sur notification de l'avis :

- a) aucune poursuite ne peut être intentée contre l'intéressé pour la même violation;
- b) la sûreté est remise à ce dernier.

Avis de défaut d'exécution

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait signifier à l'intéressé un avis de défaut qui l'informe qu'il est tenu, dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, de payer, au lieu du montant de la pénalité imposée initialement et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 49(3), une somme correspondant au double de ce montant, ou que la sûreté est confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effet de l'inexécution

(5) Sur signification de l'avis de défaut :

- a) s'agissant d'un avis informant l'intéressé qu'il est tenu de payer la somme qui y est prévue, ce dernier perd tout droit à la compensation pour les sommes exposées dans le cadre de la transaction et il est tenu de

any amount it spent under the compliance agreement and it is liable to pay the amount specified in the notice within the time and in the manner set out in it; and

(b) if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to His Majesty in right of Canada and no further proceedings in respect of the violation may be taken against the individual or entity.

Effect of payment

(6) If an individual or entity pays the amount set out in a notice of default within the time and in the manner set out in it, the Minister must accept the amount as complete satisfaction of the amount owing in respect of the violation and no further proceedings in respect of the violation may be taken against the individual or entity.

Refusal to enter into compliance agreement

53 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement requested under paragraph 51(2)(a), the individual or entity that made the request is liable to pay the amount of the penalty specified in the notice of violation in the manner specified in the notice of violation and within the time specified in it or any longer period specified by the Minister.

Effect of payment

(2) If the individual or entity pays the amount specified in the notice of violation,

(a) the individual or entity is deemed to have committed the violation in respect of which the amount is paid;

(b) the Minister must accept the amount in complete satisfaction of the amount of the penalty; and

(c) no further proceedings in respect of the violation may be taken against the individual or entity.

Deeming

(3) If the individual or entity does not pay the amount specified in the notice of violation within the time and in the manner set out in subsection (1), it is deemed to have committed the violation.

Request for review

54 (1) An individual or entity that is served with a notice of violation and that wishes to have the facts of the alleged contravention, the amount of the penalty or both reviewed must file a request for a review with the Tribunal on or before the date specified in the notice, or

payer cette somme dans le délai et selon les modalités prévus dans l'avis;

b) s'agissant d'un avis l'informant qu'il y aura confiscation de la sûreté, cette confiscation s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada et aucune poursuite ne peut être intentée contre l'intéressé pour la même violation.

Effet du paiement

(6) Si l'intéressé paie la somme prévue dans l'avis dans le délai et selon les modalités qui y sont prévus, le ministre accepte ce paiement en règlement de la somme due; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite contre l'intéressé pour la même violation.

Refus de transiger

53 (1) Si le ministre refuse de transiger à la suite d'une demande présentée au titre de l'alinéa 51(2)a), l'intéressé est tenu, selon les modalités prévues au procès-verbal et dans le délai qui y est prévu ou tout délai plus long précisé par le ministre, de payer la pénalité imposée initialement.

Effet du paiement

(2) Si l'intéressé paie la pénalité imposée initialement, le ministre accepte ce paiement en règlement de la pénalité imposée et celui-ci vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite contre l'intéressé pour la même violation.

Présomption

(3) Le défaut de paiement par l'intéressé dans le délai et selon les modalités prévus au paragraphe (1) vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

Requête en révision

54 (1) L'intéressé qui veut faire réviser les faits reprochés, le montant de la pénalité, ou les deux, dépose une requête en révision auprès du Tribunal au plus tard à la date limite qui est indiquée au procès-verbal, ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

within any further time that the Tribunal on application may allow.

Time and place for review

(2) On receipt of a request filed under paragraph 51(2)(b), the Tribunal must set a time and place for the review and must notify the Minister and the individual or entity that filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal assigned to conduct the review must provide the Minister and the individual or entity that filed the request with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Determination by Tribunal member

55 (1) At the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducts the review must without delay inform the individual or entity and the Minister of the member's determination.

No violation

(2) If the member determines that the individual or entity has not committed the alleged violation, then, subject to section 56, no further proceedings are to be taken against the individual or entity in respect of the alleged violation.

Violation

(3) If the member determines that the individual or entity has committed the alleged violation, the member must without delay inform the individual or entity and the Minister of the determination, and of the amount of the penalty determined by the member to be payable to the Tribunal and the time within which it must be paid.

Right of appeal

56 (1) Within 30 days after the day on which a determination is made under section 55, the Minister or the individual or entity to which it applies may appeal from the determination to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(2) A party that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a determination, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal may dispose of the appeal by dismissing it or by allowing it and, in allowing

Audience

(2) Le Tribunal, dès réception de la requête en révision visée à l'alinéa 51(2)b), fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller du Tribunal commis à la révision accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

Décision du conseiller du Tribunal

55 (1) Après audition des parties, le conseiller du Tribunal communique sans délai sa décision à l'intéressé et au ministre.

Absence de violation

(2) S'il décide qu'il n'y a pas eu violation, nulle autre poursuite ne peut, sous réserve de l'article 56, être intentée contre l'intéressé à cet égard.

Violation

(3) S'il décide qu'il y a eu violation, il en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Il les informe également du montant, qu'il fixe, de la pénalité à payer au Tribunal et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Droit d'appel

56 (1) Le ministre ou l'intéressé peut interjeter appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 55. Le délai d'appel est de trente jours suivant la date de la décision.

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

the appeal, the panel may substitute its decision for the determination.

Violation

(4) If the appeal panel decides that an individual or entity has committed the alleged violation, then the panel must without delay inform the individual or entity and the Minister of the decision and of the amount of the penalty decided by the panel to be payable to the Tribunal in respect of the violation, and the time within which it must be paid.

Certificate

57 The Minister may obtain from the Tribunal or the member of the Tribunal, as the case may be, a certificate in the form that may be established by the Governor in Council setting out the amount of the penalty required to be paid by an individual or entity that fails, within the time required,

- (a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under paragraph 51(2)(b);
- (b) to pay an amount determined under subsection 55(3) or file an appeal under subsection 56(1); or
- (c) to pay an amount determined under subsection 56(4).

Registration of certificate

58 (1) On production in any superior court, a certificate issued under section 57 is to be registered in the court and, when so registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by His Majesty in right of Canada against the individual or entity named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges associated with the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

Amounts received deemed public moneys

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be *public money* as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*.

Violation

(4) S'il décide qu'il y a eu violation, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Il les informe également du montant, qu'il fixe, de la pénalité à payer au Tribunal et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Certificat

57 Le ministre peut obtenir du Tribunal ou du conseiller du Tribunal, selon le cas, un certificat, établi en la forme que le gouverneur en conseil peut déterminer, indiquant la pénalité à payer par l'intéressé si ce dernier omet, dans le délai imparti :

- a) de payer la pénalité prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'alinéa 51(2)b);
- b) de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 55(3) ou de déposer un appel au titre du paragraphe 56(1);
- c) de payer la somme fixée au titre du paragraphe 56(4).

Enregistrement du certificat

58 (1) Sur sa présentation à une cour supérieure, le certificat visé à l'article 57 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne physique ou l'entité désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais raisonnables entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou le Tribunal au titre du présent article sont assimilées à des *fonds publics* au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Time limit

59 No notice of violation is to be issued more than two years after the day on which the subject matter of the alleged contravention arose.

Offences

General offence

60 (1) Every individual or entity that contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$5,000; or

(b) in the case of an entity, to a fine of not more than \$250,000.

Provision of information to Minister

(2) If an offence consisting of a contravention of section 7 is committed or continued on more than one day, the individual or entity that committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Due diligence

(3) An individual or entity is not to be found guilty of an offence under subsection (1), other than an offence consisting of a contravention of subsection 8(1) or (4), section 39 or subsection 48(4), if the individual or entity establishes that it exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Employee or agent or mandatary

(4) In any prosecution for an offence under subsection (1), other than an offence consisting of a contravention of subsection 8(1) or (4), section 39 or subsection 48(4), it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused, whether or not the employee or the agent or mandatary has been identified or has been prosecuted for the offence.

Imprisonment precluded

61 Imprisonment is not to be imposed in default of payment of any fine imposed as punishment in relation to an offence under this Act.

Limitation period or prescription

62 Proceedings for an offence under this Act may be instituted no later than one year after the day on which the subject matter of the proceedings arose.

Prescription

59 Le délai dans lequel le procès-verbal peut être dressé est de deux ans à compter de la date des faits reprochés.

Infractions

Infraction générale

60 (1) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) s'agissant d'une personne physique, une amende maximale de 5 000 \$;

b) s'agissant d'une entité, une amende maximale de 250 000 \$.

Fourniture de renseignements au ministre

(2) S'agissant d'une infraction fondée sur une contravention à l'article 7, il peut être compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Précautions voulues

(3) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) — exception faite d'une infraction fondée sur une contravention aux paragraphes 8(1) ou (4), à l'article 39 ou au paragraphe 48(4) — s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

Employé ou mandataire

(4) Dans toute poursuite pour une infraction prévue au paragraphe (1) — exception faite d'une infraction fondée sur une contravention aux paragraphes 8(1) ou (4), à l'article 39 ou au paragraphe 48(4) — il suffit, pour établir l'infraction, de prouver qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

Exclusion de l'emprisonnement

61 La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à la présente loi.

Prescription

62 Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de la date du fait reproché.

Regulations

Regulations

63 (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

- (a) respecting the publication of information;
- (b) for the purpose of section 9, fixing the number of movements at a number less than 60,000; 5
- (c) respecting noise management committees, including their responsibilities;
- (d) respecting additional notices related to any alteration to flight paths referred to in section 12 that are to be published by the noise management committee; 10
- (e) respecting additional notices and consultations related to any alteration to airspace design or flight paths referred to in section 20 that are to be published or undertaken by the proponent or the noise management committee; 15
- (f) respecting the handling of complaints made under subsection 16(1) or (2) or 29(1) or (2);
- (g) respecting aircraft noise data, including the collection and distribution of that data;
- (h) defining the expression “members of senior management” for the purpose of subsection 33(1); 20
- (i) respecting the impact of the operation of an airport by an airport authority on the environment, including climate change, and the impact of climate change on the operation of an airport, for the purposes of sections 34 to 38, including regulations 25
 - (i) for the purposes of section 34, fixing the number of passengers referred to in that section,
 - (ii) establishing a greenhouse gas emissions reduction target in respect of the operation of an airport by an airport authority, 30
 - (iii) respecting the contents of a five-year climate change plan,
 - (iv) respecting the contents of a five-year plan respecting climate change adaptation actions, 35
 - (v) respecting reporting requirements for the five-year plans,

Règlements

Règlements

63 (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements :

- a) concernant la publication de renseignements;
- b) fixant, pour l'application de l'article 9, un nombre de mouvements inférieur à soixante mille; 5
- c) concernant les comités de gestion du bruit, notamment en ce qui a trait à leurs responsabilités;
- d) concernant les avis supplémentaires que le comité de gestion du bruit est tenu de publier en ce qui a trait aux modifications aux trajectoires de vol visées à l'article 12; 10
- e) concernant les avis supplémentaires que le promoteur ou le comité de gestion du bruit sont tenus de publier et les consultations supplémentaires qu'ils sont tenus d'effectuer en ce qui a trait aux modifications à la conception de l'espace aérien ou aux trajectoires de vol visées à l'article 20; 15
- f) concernant le traitement des plaintes déposées en vertu des paragraphes 16(1) ou (2) ou 29(1) ou (2);
- g) concernant les données au sujet du bruit des aéroports, notamment la collecte et la diffusion de celles-ci; 20
- h) définissant l'expression « membres de la haute direction » pour l'application du paragraphe 33(1);
- i) pour l'application des articles 34 à 38, concernant les impacts de l'exploitation d'un aéroport par une administration aéroportuaire sur l'environnement, entre autres les changements climatiques, et l'impact des changements climatiques sur l'exploitation d'un aéroport, notamment en vue : 25
 - (i) de fixer, pour l'application de l'article 34, le nombre de passagers visé à cet article, 30
 - (ii) d'établir une cible de réduction des émissions de gaz à effet de serre en lien avec l'exploitation d'un aéroport par une administration aéroportuaire, 35
 - (iii) de prévoir le contenu des plans quinquennaux sur les changements climatiques,
 - (iv) de prévoir le contenu des plans quinquennaux sur les mesures d'adaptation aux changements climatiques, 40

- (vi)** respecting public participation in the development of five-year plans respecting climate change and climate change adaptation actions, and
- (vii)** respecting the climate change adaptation actions that an airport authority must undertake; 5
- (j)** respecting service standards in relation to flights and flight-related services at an airport, including regulations respecting
- (i)** the development, establishment and implementation of the service standards, including in this regard the roles and responsibilities of airport operators, of air carriers that serve the airport and of entities that provide flight-related services at the airport, 10
- (ii)** the flights, flight-related services, airport operators, air carriers and entities in respect of which the service standards apply, 15
- (iii)** the publication of the service standards and of information as to the extent to which they have been met, 20
- (iv)** alternative dispute resolution in regards to disputes arising in respect of the service standards, including the responsibilities of the parties for the costs of or incurred in relation to the resolution of the disputes, 25
- (v)** the role of the Agency in the administration and oversight of alternative dispute resolution, and
- (vi)** limits respecting the service standards in relation to any parent Crown corporation named in Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act*; 30
- (k)** respecting the communication of information to passengers in regards to flights and flight-related services;
- (l)** designating as a violation the contravention of any provision of this Act or the regulations; 35
- (m)** establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of a violation, up to the maximum amount set out in subsection 49(3);
- (n)** if a range of penalties is established by regulations made under paragraph (m), respecting the method of determining the amount payable as the penalty for the violation, including the criteria to be taken into account; 40
- (v)** de prévoir l'obligation de faire rapport sur les plans quinquennaux,
- (vi)** de prévoir la participation du public dans l'élaboration des plans quinquennaux sur les changements climatiques et sur les mesures d'adaptation, 5
- (vii)** d'imposer les mesures d'adaptation en lien avec les changements climatiques que doivent prendre les administrations aéroportuaires;
- j)** concernant les normes de service pour les vols et les services liés aux vols qui sont offerts à l'aéroport, notamment des règlements portant sur :
- (i)** l'élaboration, l'établissement et la mise en œuvre des normes de service, notamment en ce qui concerne les rôles et responsabilités de l'exploitant d'aéroport, des transporteurs aériens qui desservent l'aéroport et des entités qui y fournissent des services liés aux vols, 15
- (ii)** les vols, les services liés aux vols, les exploitants d'aéroport, les transporteurs aériens et les entités visés par les normes de service, 20
- (iii)** la publication des normes de service et de renseignements sur la mesure dans laquelle elles ont été respectées,
- (iv)** le règlement extrajudiciaire des différends concernant les normes de service, y compris la responsabilité des parties pour les frais connexes ou liés à celui-ci, 25
- (v)** le rôle de l'Office dans l'administration et la supervision du règlement extrajudiciaire des différends, 30
- (vi)** des limitations concernant les normes de service visant toute société d'État mère inscrite à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- k)** concernant la communication de renseignements aux passagers au sujet des vols et des services liés aux vols; 35
- l)** désignant comme violation la contravention à toute disposition précisée de la présente loi ou des règlements; 40
- m)** établissant le montant, notamment par barème, des pénalités applicables aux violations, lequel montant ne peut dépasser le montant prévu au paragraphe 49(3);

- (o)** setting out the total maximum amount payable for a related series or class of violations;
- (p)** respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount of a penalty may be reduced in whole or in part; 5
- (q)** designating violations that, if committed or continued on more than one day, constitute a separate violation for each day on which they are committed or continued;
- (r)** prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed; and 10
- (s)** generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Variation

- (2)** For greater certainty, the regulations may establish classes and distinguish among those classes. 15

Transitional Provisions

Passenger threshold

- 64** To determine whether an airport has met a particular passenger threshold on the day on which section 3 comes into force, only the three calendar years preceding the calendar year in which that section comes into force are taken into account. 20

Noise management

- 65** To determine whether sections 10 to 32 apply in respect of an airport on the day on which those sections come into force, only the three calendar years preceding the calendar year in which those sections come into force are taken into account for the purposes of subsection 9(1). 25

Diversity

- 66** An airport authority is not required to comply with section 33 before the calendar year following the calendar year in which the regulations that prescribe the information referred to in subsection 33(1) come into force. 30

Regulations

- 67** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting any

- n)** lorsque le montant d'une pénalité est établi par barème en vertu de l'alinéa m), prévoyant la méthode de son établissement, notamment les critères dont il faut tenir compte;
- o)** prévoyant le montant maximal de la pénalité applicable pour toute série ou catégorie connexe de violations; 5
- p)** concernant les circonstances, critères et modalités applicables à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité; 10
- q)** désignant les violations pour lesquelles il est compté des violations distinctes pour chacun des jours au cours desquels elles se continuent;
- r)** concernant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi; 15
- s)** concernant toute mesure d'application de la présente loi.

Variations

- (2)** Il est entendu que ces règlements peuvent prévoir des catégories et les traiter différemment. 15

Dispositions transitoires

Seuil d'achalandage

- 64** Pour déterminer si un aéroport est considéré comme ayant atteint un seuil d'achalandage donné à la date de l'entrée en vigueur de l'article 3, seules les trois années civiles précédant celle de cette entrée en vigueur sont prises en compte. 20

Gestion du bruit

- 65** Pour déterminer si les articles 10 à 32 s'appliquent à l'égard d'un aéroport à la date de l'entrée en vigueur de ces articles, seules les trois années civiles précédant celle de cette entrée en vigueur sont prises en compte pour l'application du paragraphe 9(1). 25

Diversité

- 66** L'administration aéroportuaire n'a pas à se conformer à l'article 33 avant l'année civile qui suit celle de l'entrée en vigueur des règlements prévoyant les renseignements à fournir au titre du paragraphe 33(1). 30

Règlements

- 67** Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, prendre des règlements concernant toute 35

other transitional matters related to the coming into force of this Act.

Coming into Force

Sixth month after royal assent

68 (1) Sections 9 to 32 come into force on the day that, in the sixth month after the month in which this Act receives royal assent, has the same calendar number as the day on which this Act receives royal assent or, if that sixth month has no day with that number, the last day of that sixth month.

Order in council

(2) Section 33 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Amendment to the Air Transportation Accountability Act

3 The heading before section 64 and sections 64 to 67 of the *Air Transportation Accountability Act* are repealed.

Coming into Force

Tenth anniversary of royal assent

4 Section 3 comes into force on the tenth anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

PART 2

1996, c. 10

Canada Transportation Act

Amendments to the Act

5 Subsection 42(2) of the *Canada Transportation Act* is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) a summary of the information that is provided to the Agency in accordance with regulations made under subsection 50(1.02);

6 (1) Section 50 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.01):

autre mesure transitoire liée à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Entrée en vigueur

Sixième mois après la sanction

68 (1) Les articles 9 à 32 entrent en vigueur le jour qui, dans le sixième mois suivant le mois de la sanction de la présente loi, porte le même quantième que le jour de cette sanction ou, à défaut de quantième identique, le dernier jour de ce sixième mois.

Décret

(2) L'article 33 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Modification de la Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien

3 L'intertitre précédant l'article 64 et les articles 64 à 67 de la *Loi sur la responsabilité en matière de transport aérien* sont abrogés.

Entrée en vigueur

Dixième anniversaire de la sanction

4 L'article 3 entre en vigueur au dixième anniversaire de la sanction de la présente loi.

PARTIE 2

1996, ch. 10

Loi sur les transports au Canada

Modification de la loi

5 Le paragraphe 42(2) de la *Loi sur les transports au Canada* est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) le résumé des renseignements fournis à l'Office en application des règlements pris en vertu du paragraphe 50(1.02);

6 (1) L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.01), de ce qui suit :

Regulations – accessibility

(1.02) The Governor in Council may make regulations requiring the Canada Border Services Agency and any persons referred to in subsection (1.1) who are subject to the legislative authority of Parliament to provide information, other than *personal information* as defined in section 3 of the *Privacy Act*, to the Minister or Agency, when and in the form and manner that the regulations may specify, for the purpose of supporting a transportation system that is accessible without undue obstacle to the mobility of all persons.

(2) The portion of subsection 50(1.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Persons referred to

(1.1) The persons for the purposes of this section are

7 Subsection 50.01(1) of the Act is replaced by the following:

Externally produced documents

50.01 (1) A regulation made under section 50 may incorporate by reference any document that is produced by a person or body other than the Minister.

8 Section 50.1 of the Act is replaced by the following:

Information already provided

50.1 For the purposes of section 50, if any information referred to in that section has already been provided to a department or agency of the Government of Canada, the Minister may request that department or agency to provide the information to the Minister.

9 Section 51.1 of the Act is replaced by the following:

Publication – Minister

51.1 Despite subsection 51(1), the Minister may make public

(a) information that is provided in accordance with regulations made under subsection 50(1.02); and

(b) information that is referred to in paragraph 50(2)(d).

10 Section 51.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Règlement – accessibilité

(1.02) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger de l'Agence des services frontaliers du Canada et des personnes visées au paragraphe (1.1) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement qu'elles fournissent au ministre ou à l'Office des renseignements, autres que les *renseignements personnels* au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, aux dates, en la forme et de la manière que le règlement peut préciser, en vue de favoriser un système de transport accessible sans obstacle abusif à la circulation de tous.

(2) Le passage du paragraphe 50(1.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Personnes visées

(1.1) Pour l'application du présent article, les renseignements peuvent être exigés des personnes suivantes :

7 Le paragraphe 50.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Documents externes

50.01 (1) Le règlement pris en vertu de l'article 50 peut incorporer par renvoi tout document établi par une personne ou un organisme autre que le ministre.

8 L'article 50.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renseignements déjà fournis

50.1 Pour l'application de l'article 50, le ministre peut demander, au ministère ou à l'organisme fédéral à qui les renseignements ont déjà été fournis, de les lui communiquer.

9 L'article 51.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication – ministre

51.1 Malgré le paragraphe 51(1), le ministre peut rendre publics :

a) les renseignements fournis en application des règlements pris en vertu du paragraphe 50(1.02);

b) les renseignements prévus à l'alinéa 50(2)d).

10 L'article 51.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Publication — accessibility

(3) The Agency may make public information that is provided in accordance with regulations made under subsection 50(1.02).

11 The Act is amended by adding the following after section 172.4:

Regulations — complaints

172.41 The Governor in Council may make regulations respecting a process for dealing with complaints relating to accessibility in relation to the transportation of persons with disabilities that is to be established by the Canada Border Services Agency and any persons referred to in any of paragraphs 50(1.1)(a) to (d) who are subject to the legislative authority of Parliament, including regulations

(a) specifying persons, or classes of persons, for the purposes of the regulations and setting out requirements that apply to those persons or classes in relation to the complaints process;

(b) respecting record-keeping requirements in relation to the complaints process; and

(c) respecting the submission of reports to the Minister and Agency in relation to the complaints process.

Publication — accessibilité

(3) L'Office peut rendre publics les renseignements fournis en application des règlements pris en vertu du paragraphe 50(1.02).

11 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 172.4, de ce qui suit :

Règlements — plaintes

172.41 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le processus de traitement des plaintes concernant l'accessibilité en matière de transport des personnes handicapées que sont tenues d'établir l'Agence des services frontaliers du Canada et les personnes visées aux alinéas 50(1.1)a) à d) qui sont assujetties à la compétence législative du Parlement, notamment des règlements :

a) précisant les personnes, ou les catégories de personnes, pour l'application des règlements et prévoyant les exigences relativement au processus de traitement des plaintes auxquelles elles sont assujetties;

b) concernant les exigences de tenue de registres relativement au processus de traitement des plaintes;

c) concernant la présentation de rapports au ministre et à l'Office relativement au processus de traitement des plaintes.

Coordinating Amendment

Bill C-47

12 If Bill C-47, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled the *Budget Implementation Act, 2023, No. 1*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 441 of that Act and section 9 of this Act are in force, section 51.1 of the *Canada Transportation Act* is replaced by the following:

Publication — Minister

51.1 Despite subsection 51(1), the Minister may make public

(a) information related to service and performance indicators that is provided in accordance with regulations made under paragraph 50(1.01)(b);

(a.1) information that is provided in accordance with regulations made under subsection 50(1.02); and

(b) information that is referred to in paragraph 50(2)(d).

Disposition de coordination

Projet de loi C-47

12 En cas de sanction du projet de loi C-47, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi n^o 1 d'exécution du budget de 2023*, dès le premier jour où l'article 441 de cette loi et l'article 9 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 51.1 de la *Loi sur les transports au Canada* est remplacé par ce qui suit :

Publication — ministre

51.1 Malgré le paragraphe 51(1), le ministre peut rendre publics :

a) les renseignements relatifs aux indicateurs de service et de rendement fournis en application des règlements pris en vertu de l'alinéa 50(1.01)b);

a.1) les renseignements fournis en application des règlements pris en vertu du paragraphe 50(1.02);

b) les renseignements prévus à l'alinéa 50(2)d).

PART 3

1998, c. 10

Canada Marine Act

Amendments to the Act

13 (1) Subsection 49(3) of the *Canada Marine Act* is replaced by the following:

Principles

(3) A port authority must observe the following principles when fixing fees:

(a) the fees must be fixed in accordance with an explicit methodology — that includes any conditions affecting the fees — that the authority has established and published; 5

(b) the fees must be fixed at levels that allow the authority to operate on a self-sustaining financial basis and must be fair and reasonable; 10

(c) the fees must not be fixed at levels that, based on reasonable and prudent projections, would generate revenues exceeding the authority's existing and future financial requirements; 15

(d) the fees must be structured in a way that does not encourage a user to engage in practices that diminish safety for the purpose of avoiding a fee; and

(e) the fees must be consistent with section 50.

Financial requirements

(3.1) For the purposes of paragraph (3)(c), financial requirements include 20

(a) operations and maintenance costs, including costs relating to the improvement and expansion of the port;

(b) management and administration costs; 25

(c) debt servicing requirements and financial requirements arising out of contractual agreements relating to the borrowing of money;

(d) capital costs and depreciation costs on capital assets; 30

(e) financial requirements necessary for the port authority to maintain an appropriate credit rating;

(f) payments in lieu of taxes;

PARTIE 3

1998, ch. 10

Loi maritime du Canada

Modification de la loi

13 (1) Le paragraphe 49(3) de la *Loi maritime du Canada* est remplacé par ce qui suit :

Paramètres

(3) Lorsqu'elle fixe des droits, l'administration portuaire se conforme aux paramètres suivants :

a) les droits sont fixés conformément à une méthode de calcul claire qui a été établie et publiée par l'administration et qui énonce les conditions applicables à ces droits; 5

b) les droits que fixe l'administration doivent lui permettre de financer de manière autonome ses opérations et être équitables et raisonnables; 10

c) le taux des droits ne peut être tel que les recettes anticipées, d'après des prévisions raisonnables et prudentes, dépassent les obligations financières actuelles et futures de l'administration; 15

d) les droits sont conçus de façon à ne pas encourager les utilisateurs à adopter des pratiques qui portent atteinte à la sécurité pour en éviter le paiement;

e) les droits sont conformes à l'article 50.

Obligations financières

(3.1) Pour l'application de l'alinéa (3)c), sont notamment des obligations financières : 20

a) les coûts d'entretien et d'exploitation, y compris ceux qui ont trait à l'amélioration et à l'agrandissement du port;

b) les frais d'administration et de gestion; 25

c) le service de la dette et les obligations financières liées aux contrats d'emprunt de capitaux;

d) les coûts en capital et coûts d'amortissement des biens immobilisés;

e) les obligations financières liées au maintien d'une cote de crédit acceptable; 30

f) les paiements versés en remplacement d'impôts;

(g) gross revenue charges;

(h) reasonable reserves for future expenditures and contingencies; and

(i) other costs determined in accordance with accounting principles recommended by the Chartered Professional Accountants of Canada or its successor or assign.

(2) Subsection 49(6) of the Act is repealed.

14 (1) Subsections 51(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Notice of new or revised fees

51 (1) If a port authority proposes to fix a new or revised fee under subsection 49(1), it must give notice of the proposal in accordance with this section.

Contents of notice

(2) The notice must

(a) describe the proposal, including by setting out the port authority's reasons for fixing the new or revised fee, the circumstances in which it would apply and the date on which the authority intends it to come into effect;

(b) indicate that any person may make written representations to the authority about the proposal on or before the date set out in the notice, which must not be earlier than 30 days after the day on which the notice is published;

(c) indicate that any person who makes written representations must include a summary of the representations and that the summary may be made public by the authority; and

(d) indicate that any person who makes written representations within the period set out in the notice will have an opportunity to file with the Agency a complaint about the authority's decision with respect to the proposal.

(2) Paragraph 51(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) post an electronic version of the notice on its website.

(g) les frais sur les revenus bruts;

(h) un fonds de prévoyance pour des dépenses futures;

(i) tout autre frais déterminé selon les principes comptables recommandés par Comptables professionnels agréés du Canada ou ses ayants droit ou successeurs.

(2) Le paragraphe 49(6) de la même loi est abrogé.

14 (1) Les paragraphes 51(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Préavis de droits nouveaux ou révisés

51 (1) L'administration portuaire donne, conformément au présent article, un préavis des droits nouveaux ou révisés visés au paragraphe 49(1) qu'elle se propose de fixer.

Contenu du préavis

(2) Le préavis :

(a) décrit la proposition, notamment par l'énoncé des motifs qui justifient les droits nouveaux ou révisés ainsi que les circonstances dans lesquelles les droits s'appliqueront et indique la date à laquelle l'administration prévoit qu'ils entreront en vigueur;

(b) précise que toute personne peut présenter à l'administration des observations écrites à l'égard de la proposition au plus tard à la date indiquée dans le préavis, laquelle doit suivre d'au moins trente jours la date de publication du préavis;

(c) précise que toute personne qui présente des observations écrites est tenue de fournir un résumé de celles-ci à l'administration et que cette dernière peut le rendre public;

(d) précise que toute personne qui présente des observations écrites dans le délai imparti peut déposer une plainte auprès de l'Office au sujet de la décision de l'administration à l'égard de la proposition.

(2) Le paragraphe 51(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publication

(3) Le préavis est publié dans un journal à grand tirage du lieu où est situé le port, envoyé par courrier ou par voie électronique aux organisations dont les membres, de l'avis de l'administration portuaire, seront touchés par

15 Section 52 of the Act is replaced by the following:

Decision

51.1 (1) After the period referred to in paragraph 51(2)(b) has expired and after considering any written representations that it received during that period, the port authority must make a decision with respect to the proposal.

Contents of decision

(2) Unless the port authority decides to withdraw the proposal, the decision must

(a) describe the fee and the circumstances in which it will apply, including the date on which it will take effect, which must not be earlier than 60 days after the day on which the decision is published;

(b) describe, and provide reasons for, any changes to the proposal other than changes to reduce the proposed amount of the fee;

(c) provide a summary of the written representations that the authority received; and

(d) indicate that any person who made written representations about the proposal may file with the Agency a complaint about the decision, the grounds for a complaint and how to file it.

Publication

(3) The port authority must

(a) publish, in a major newspaper published or distributed in the place where the port is situated, a summary of the decision and a statement that indicates that any person who made written representations about the proposal may file with the Agency a complaint about the decision, the grounds for a complaint and how to file it;

(b) send, by mail or by electronic means, a copy of the decision to

(i) organizations whose members will, in the opinion of the authority, be affected by the new or revised fee,

les droits — nouveaux ou révisés — ainsi qu'à tout utilisateur ou toute personne lui ayant manifesté, au moins dix jours auparavant, le désir de recevoir les préavis exigés par la présente partie; il est aussi publié sur le site Web de l'administration.

15 L'article 52 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision

51.1 (1) Après l'expiration du délai visé à l'alinéa 51(2)b), l'administration portuaire examine toute observation écrite reçue avant l'expiration et elle rend sa décision à l'égard de la proposition.

Contenu de la décision

(2) Sauf si l'administration portuaire retire la proposition, la décision :

a) décrit les droits et les circonstances dans lesquelles ceux-ci s'appliquent, notamment la date de leur prise d'effet laquelle doit suivre d'au moins soixante jours la date de publication de la décision;

b) décrit les modifications, sauf celles qui visent à réduire le montant proposé d'un droit, qui ont été apportées à la proposition et les motifs de ces modifications;

c) comprend un résumé des observations écrites qui ont été reçues;

d) précise que toute personne qui a présenté des observations écrites peut déposer une plainte auprès de l'Office au sujet de la décision et précise les motifs sur lesquels la plainte peut être fondée et la façon de la déposer.

Publication

(3) L'administration portuaire :

a) publie, dans un journal à grand tirage du lieu où est situé le port, un résumé de la décision et la mention du fait que toute personne qui a présenté des observations écrites peut déposer une plainte auprès de l'Office au sujet de la décision et l'énoncé des motifs sur lesquels la plainte peut être fondée et la façon de la déposer;

b) envoie une copie de la décision par courrier ou par voie électronique aux organisations dont les membres, de l'avis de l'administration portuaire, seront touchés par les droits — nouveaux ou révisés — ainsi qu'à tout utilisateur ou toute personne lui ayant manifesté, au moins dix jours auparavant, le désir de recevoir les

(ii) every user and other person who has, at least ten days before, notified the authority of a desire to receive decisions made under subsection (1), and

(iii) every person who made written representations about the proposal within the period referred to in paragraph 51(2)(b); and

(c) post an electronic version of the decision on its website.

Complaints

52 (1) Any person who made written representations about a proposal within the period referred to in paragraph 51(2)(b) may, within 30 days after the day on which a decision made under section 51.1 is published, file with the Agency a complaint about the decision. The Agency must consider the complaint without delay.

Delay in case of failure to publish

(1.1) If a port authority fixes a fee without having published the notice referred to in section 51 or the decision made under section 51.1, any person may file a complaint within 60 days after the day on which the fee comes into effect.

Grounds for complaint

(1.2) However, a complaint may be filed only if

(a) the fee was not fixed in accordance with the principles referred to in subsection 49(3); or

(b) the port authority did not comply with section 51 or 51.1.

Effect of complaint

(1.3) The filing of a complaint does not prevent a fee from taking effect and, until the Agency disposes of the complaint, the Agency must not make an order preventing the fee from taking effect.

Decision and orders

(1.4) If the Agency decides that the complaint is well-founded, in whole or in part, it may order the port authority to

(a) cancel the fixing of the new or revised fee in question;

(b) reinstate any fee that was in effect immediately before the new or revised fee in question took effect;

(c) refund to each user the amount they paid on account of the fee the fixing of which is cancelled under

décisions visées au paragraphe (1) et aux personnes qui ont présenté des observations écrites avant l'expiration du délai visé à l'alinéa 51(2)b);

c) publie la décision sur son site Web.

Plaintes

52 (1) La personne qui a présenté des observations écrites à l'égard de la proposition dans le délai visé à l'alinéa 51(2)b) peut, dans les trente jours suivant la date de la publication de la décision visée à l'article 51.1, déposer auprès de l'Office une plainte au sujet de la décision; l'Office examine la plainte sans délai.

Délai prolongé en cas de non-publication

(1.1) Si l'administration portuaire fixe un droit sans avoir publié le préavis prévu à l'article 51 ou la décision visée à l'article 51.1, toute personne peut déposer une plainte dans les soixante jours suivant le jour de la prise d'effet du droit.

Motifs de plainte

(1.2) Toutefois, une plainte peut être déposée seulement dans les cas suivants :

a) le droit n'a pas été fixé conformément aux paramètres prévus au paragraphe 49(3);

b) l'administration portuaire ne s'est pas conformée aux articles 51 ou 51.1.

Effet de la plainte

(1.3) Le dépôt d'une plainte n'empêche pas la prise d'effet d'un droit et, tant qu'il n'en a pas disposé, l'Office ne peut rendre une ordonnance qui a pour effet de suspendre la prise d'effet du droit.

Décision et ordonnances

(1.4) S'il décide que la plainte est fondée en tout ou en partie, l'Office peut enjoindre à l'administration portuaire :

a) d'annuler la fixation du droit nouveau ou révisé en cause;

b) de rétablir tout droit qui s'appliquait avant la prise d'effet du droit nouveau ou révisé en cause;

c) de rembourser à chaque utilisateur :

paragraph (a) or the amount they paid in excess of the fee reinstated under paragraph (b);

(d) reconsider the new or revised fee in question; or

(e) take any other measure the Agency considers appropriate in the circumstances.

5

(i) les sommes qu'il a payées au titre du droit dont la fixation a été annulée en vertu de l'alinéa a),

(ii) les sommes qu'il a payées en trop par rapport au droit rétabli en vertu de l'alinéa b);

d) de reconsidérer le droit nouveau ou révisé en cause;

e) de prendre toute autre mesure que l'Office considère appropriée dans les circonstances.

Refund

(1.5) If under paragraph (1.4)(c) the Agency orders the port authority to make a refund to a user,

(a) the Agency must allow the complainant and the authority to make representations to the Agency before fixing the period within which the refund is to be made; and

10

(b) the authority may make the refund to the user by making a repayment or issuing a credit, but any remaining credit is to be repaid to the user within the period fixed by the Agency.

15

Remboursement

(1.5) Si l'Office enjoint à l'administration portuaire d'effectuer un remboursement à un utilisateur en vertu de l'alinéa (1.4)c) :

10

a) il donne à celle-ci et au plaignant la possibilité de lui présenter des observations avant de fixer le délai pour le remboursement;

b) l'administration peut effectuer le remboursement à l'utilisateur en effectuant un paiement ou en accordant un crédit, mais tout crédit inutilisé doit être remboursé à l'utilisateur dans le délai fixé par l'Office.

15

Reasons

(1.6) The Agency must provide the complainant and the port authority with written reasons for any decision or order made under subsection (1.4) and, if applicable, any decision to fix the period within which the authority is to make a refund to a user.

20

Motifs

(1.6) L'Office fait part au plaignant et à l'administration portuaire, par écrit, des motifs de toute décision ou ordonnance visée au paragraphe (1.4) et, le cas échéant, de toute décision fixant le délai accordé à l'administration pour rembourser un utilisateur.

20

Governor in Council may vary or rescind

(2) Section 40 of the *Canada Transportation Act* applies to every decision and order of the Agency made under this section as if it were a decision made under that Act.

Modification ou annulation par le gouverneur en conseil

(2) L'article 40 de la *Loi sur les transports au Canada* s'applique aux décisions et ordonnances de l'Office prises en vertu du présent article comme s'il s'agissait d'une décision rendue au titre de cette loi.

25

16 Subsection 62(4) of the Act is repealed.

16 Le paragraphe 62(4) de la même loi est abrogé.

17 Subsection 63(5) of the Act is repealed.

25

17 Le paragraphe 63(5) de la même loi est abrogé.

30

18 The Act is amended by adding the following after section 64.93:

18 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 64.93, de ce qui suit :

Regulations — Alternative Dispute Resolution

Règlements — règlement extrajudiciaire des différends

35

Alternative dispute resolution

Règlement extrajudiciaire des différends

64.94 The Governor in Council may make regulations respecting alternative dispute resolution in regards to

30

64.94 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le règlement extrajudiciaire des

disputes arising in respect of a lease between a port authority and a user of the port relating to the operation of a terminal, including regulations respecting

- (a) the matters that may be subject to alternative dispute resolution; 5
- (b) the users, or classes of users, who may have recourse to alternative dispute resolution;
- (c) the procedures relating to alternative dispute resolution;
- (d) the effect of alternative dispute resolution on the parties to a dispute and the remedies available to them; and 10
- (e) the role of the Agency in the administration and oversight of alternative dispute resolution.

différends relatifs aux baux liés à l'exploitation d'un terminal conclus entre l'administration portuaire et l'utilisateur du port, notamment des règlements concernant :

- a) les questions qui peuvent faire l'objet d'un règlement extrajudiciaire des différends; 5
- b) les utilisateurs, ou les catégories d'utilisateurs, qui peuvent avoir recours au règlement extrajudiciaire des différends;
- c) la procédure visant le règlement extrajudiciaire des différends; 10
- d) l'effet du règlement extrajudiciaire des différends sur les parties et les recours qui s'offrent à eux;
- e) le rôle de l'Office dans l'administration et la supervision du règlement extrajudiciaire des différends.

Fees

Fees

64.95 (1) The Agency may, after consulting with the Minister, make rules respecting the fees to be paid in relation to the administration or enforcement of any provision of this Part, or the regulations under this Part, the administration or enforcement of which is the responsibility of the Agency. 20

Consultations

(2) Before making a rule under subsection (1), the Agency must consult with any person that the Agency considers interested in the matter.

Debt due to His Majesty

(3) Fees required to be paid under this section constitute a debt to His Majesty in right of Canada and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction. 25

Transitional Provisions

Definitions

19 The following definitions apply in sections 20 and 21.

Agency means the Canadian Transportation Agency continued by subsection 7(1) of the *Canada Transportation Act*. (*Office*) 30

commencement date means the day on which sections 13 to 17 come into force. (*date de référence*)

Droits

Droits

64.95 (1) L'Office peut, après consultation du ministre, établir des règles concernant les droits à verser relativement à l'exécution et au contrôle d'application des dispositions de la présente partie, et des règlements pris sous le régime de celle-ci, dont il est responsable. 20

Consultations

(2) Avant d'établir des règles au titre du paragraphe (1), l'Office consulte les personnes qu'il estime intéressées en l'occurrence.

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits à verser au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent. 25

Dispositions transitoires

Définitions

19 Les définitions ci-après s'appliquent aux articles 20 et 21.

date de référence La date d'entrée en vigueur des articles 13 à 17. (*commencement date*) 30

Office L'Office des transports du Canada, maintenu par le paragraphe 7(1) de la *Loi sur les transports au Canada*. (*Agence*)

Fees continued

20 A fee that is fixed by a port authority under section 49 of the *Canada Marine Act* before the commencement date and that is in force on that date continues in force until the day on which it is revised under sections 49 to 52 of the *Canada Marine Act*, as amended by this Act. 5

Pending complaints

21 A complaint that is filed with the Agency under section 52 of the *Canada Marine Act* before the commencement date is continued under the *Canada Marine Act* as it read immediately before that date. 10

Coming into Force

Order in council

22 Sections 13 to 17 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Maintien des droits

20 Les droits qui sont fixés par l'administration portuaire en vertu de l'article 49 de la *Loi maritime du Canada* avant la date de référence qui sont en vigueur à cette date sont maintenus jusqu'à ce qu'ils soient révisés en vertu des articles 49 à 52 de la *Loi maritime du Canada*, dans leur version modifiée par la présente loi. 5

Plaintes en traitement

21 La plainte déposée auprès de l'Office avant la date de référence est maintenue sous le régime de l'article 52 de la *Loi maritime du Canada*, dans sa version antérieure à cette date. 10

Entrée en vigueur

Décret

22 Les articles 13 à 17 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

